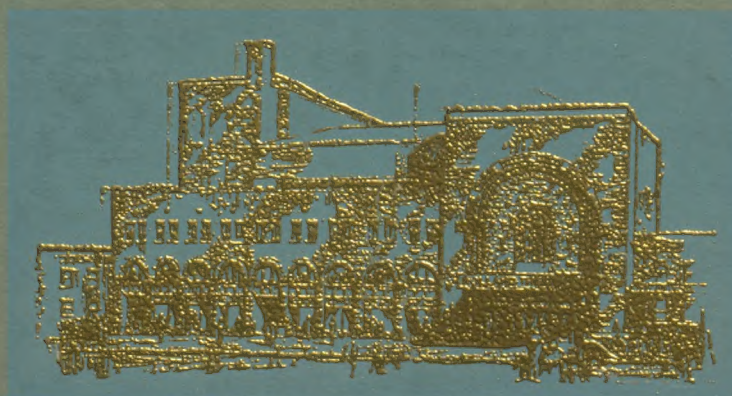


ROLLAND THEATRE



"The New Million Dollar Yiddish Theatre"

MCGILL
UNIVERSITY
LIBRARY

* PN3035
H36
1928
Fishstein Collection

DEDICATION
AND
OPENING
of the
ROLLAND THEATRE

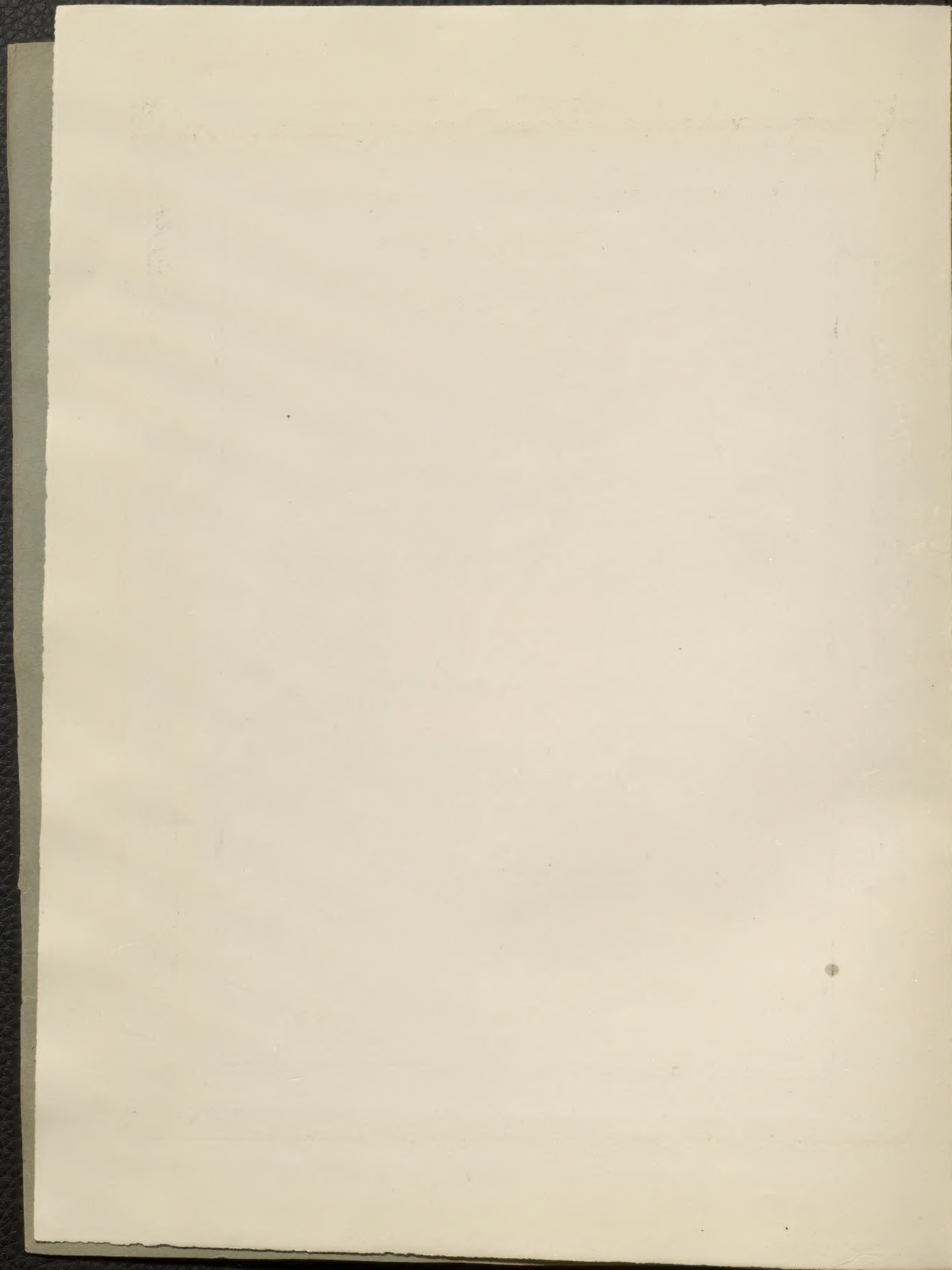
"The New Million Dollar Yiddish Theatre"



EASTERN PARKWAY AND ST. JOHNS PLACE
BROOKLYN, N. Y.

SEPTEMBER
1928

Program of "The Song of Love" on Page 12



Welcome

TO OUR

PATRONS AND FRIENDS

who have assembled here tonight for the
Dedication of the New Million Dollar
Yiddish Theatre — THE ROLLAND
THEATRE.

DISTINGUISHED GUESTS

who have honored us with their presence
here tonight—to help us celebrate this
glorious event.

HARRISSON G. WISEMAN

Architect

AND

PERRI CONTRACTING CO.

Builders

whose minds creation has given us this
beautiful theatre — indeed a monument
to their noble efforts.

OUR EMPLOYEES

whose unyielding faith in us has real-
ized a dream of years—a new Jewish
Temple of Music and Art.

OUR STAFF

whose untiring assistance and hard
work have helped us to make this night
a success in every way.

*To One and All—We Offer a
Hearty Welcome*

WILLIAM ROLLAND, *General Manager.*
MICHAL MICHALESKO, *Director.*

Congratulations of the Rolland Theatre to the Public

THE management of the New Million Dollar Rolland Theatre, heartily congratulates the Brooklyn Jewry on this worthy occasion of the opening of a new, and most beautiful Yiddish Theatre in the world. The mission of this new theatre, will not only be to give noble entertainment, but will also devote all its efforts toward the elevation of the Yiddish play by producing the pearls of the Yiddish dramatic literature.

In spite of the fact that the Yiddish theatre in America is now in a state of great uncertainty, on the verge of a crisis, we undismayed venture to open in the very heart of the Yiddish New York (Brownsville) a New Great Million Dollar Yiddish Theatre.

We presume, that more than one, will be sceptical as to our success, however, our pure intent and deep confidence will not submit to pessimism. We are certain that Jewish art like the Jew, is never subject to absolute destruction, the Jews will continue to congregate as heretofore, and as long as circumstances bring them together, Yiddish will not die. And we are also inclined to believe that the Yiddish literature and theatre will be one of the factors in keeping the Jews as a separate entity.

Today is not only our own feast—but must be a Jewish national celebration, especially of the Brownsville Jewry, who should be proud to have in their environment, the greatest and richest Yiddish theatre in the world; a theatre where the most prominent Yiddish artists will offer their talents for your delight and inspiration.

Today we are submitting to you our most precious dream, which became a reality after endless strife, energy and labor, and we assure you, our respected audience, that the costly artistry that beautifies this theatre will be unseen against the artistic grace and achievements of the productions on the stage.

The doors of the Rolland Theatre are opened today to the public, without whose influence and assistance, all efforts must be in vain.

We are therefore offering you the crown of our endeavors, and do brotherly ask of you to help us ascend to the altitudes of our aspirations, by which you will profit spiritually in seeing the best plays, plays that teach and amuse, and hear sweet Yiddish folk-music that speaks to the Jewish heart.

A theatre is a public institution—the Rolland Theatre is yours to patronize, ours to give the best and the greatest.

Wishing you a Happy New Year, we beg to remain yours for ever, most respectfully,

THE ROLLAND THEATRE.

WILLIAM ROLLAND, General Manager.
MICHAL MICHALESKO, Director.



STATE OF NEW YORK
EXECUTIVE CHAMBER
ALBANY

ALFRED E. SMITH
GOVERNOR

August 31, 1928.

Mr. William Rolland,
Rolland Theatre,
St. Johns Place and Eastern Parkway,
Brooklyn, N.Y..

My dear Mr. Rolland:

Your very kind invitation to be present at the opening of the Rolland Theatre, which I understand is to be devoted exclusively to the production of plays in Yiddish, is at hand, and my inability to accept same is a matter of deep regret on my part.

Only the heavy pressure of official business keeps me from taking advantage of this splendid occasion and I want you to feel assured that my disappointment is more than passing.

Brooklyn Jewry--which has taken such a leading part in the progress of our State--is to be commended on the completion and opening of such an institution, appropriately named after the man who made it possible and who has been such a source of good to our community.

May I wish you personally, the theatre and the great mass of people I am sure will patronize it, the very best success.

Sincerely yours,

A handwritten signature in cursive script, reading "Alfred E. Smith". The signature is written in dark ink and is positioned below the typed name.

CHARLES CURTIS, KANE, CHAIRMAN
FREDERICK HALE, ME.
GEORGE H. MOSES, N. H.
JAMES E. WATSON, IND.
PORTER H. DALE, VT.
REED SMOOT, UTAH
DAVID A. REED, PA.
LEE S. OVERMAN, N. C.
PAT HARRISON, MISS.
M. M. NEELY, W. VA.
CLAUDE A. SWANSON, VA.
KENNETH McKELLAR, TENN.
ROYAL S. COPELAND, N. Y.
L. M. WILLIAMS, CLERK

United States Senate

COMMITTEE ON RULES

August 23, 1928

Mr. William Rolland;
Rolland Theatre,
Brooklyn, N.Y.

My dear Mr. Rolland;

I regret exceedingly that a previous
date will render it impossible for me to be present
at the opening of your theatre.

Please accept my very best wishes
for your success and prosperity.

With kindest regards, I am

Very truly yours,

Charles Curtis

PRESIDENT BOROUGH OF BROOKLYN

September 12, 1928

Mr. William Rolland,
Rolland Theatre,
St. Johns Place and Eastern Parkway,
Brooklyn, N. Y.

Dear Mr. Rolland:-

Please accept my sincere
congratulations on the occasion of the
opening of your magnificent new Temple to
be dedicated to the art of a great race.

The one million Jews of
our borough are deeply indebted to you for
your determination in having established a
new epoch in the history of the Yiddish
stage in America, and for your keen fore-
sight in selecting the greatest home borough
of our City for your enterprise.

I am certain that your
efforts will be whole-heartedly supported,
and I know that the people of Brooklyn join
with me in extending felicitations and best
wishes for success in your greatest achieve-
ment.

Sincerely,

James J. Byrne

The Rolland Theatre

A descriptive analysis by its architect

HARRISON G. WISEMAN

THE early efforts of those pioneers, Jacob P. Adler, David Kessler, Sigmund Mogulesko and others, have born fruit in the Renaissance of Jewish Art that is evident everywhere today, and this magnificent edifice stands as a monument to the efforts of those sturdy pioneers, as well as to those individuals who were willing and able to take up their work where they left off. Mr. William Rolland has been conspicuous and untiring in his efforts to uplift and to present Jewish Art in its finest form and on the basis comparative with the theatre art of other nationalities. It has been my esteemed privilege to contribute such ability as I have to Jewish Theatres, this edifice being the second, and in my estimation, my best contribution.

In the absence of any outstanding style of architecture, that is distinctly and traditionally Jewish as a whole, it was necessary to modify and develop a style of architecture which would represent at least in some degree the outstanding aims and spirit of Jewish art and tradition, and at the same time modernize the same in such form and in such degree as to make the same understandable to modern people and to comply with modern conditions in all respects.

The architecture and decorative treatment are largely oriental in its entirety but is interpreted broadly and in a modern spirit which in a way symbolizes the history and development of Jewish Art and culture. It is unnecessary to describe this symbolism in detail as the architectural symbols employed including the colors used are familiar enough to those who are acquainted with Jewish traditions.

In its planning and arrangement, the building represents the best possible in the way of modern conveniences, accommodation and scientific attainment. The stage is fully equipped with the latest and most modern apparatus for the presentation of modern theatrical productions, and in all respects is the equal of any theatre in this country. In some respects, the equipment is superior to any other theatre in this country.

The lighting equipment is the result of the careful study and the application of scientific principles to the problem of presenting Jewish attractions in the form and manner that lends itself best to their outstanding peculiarities.

The auditorium is constructed so that every seat affords an adequate and unobstructed view of the stage. The excellent acoustic properties are evident in all parts of the auditorium, which are the result also, of the latest research work in this field. They are such that every patron in the house can easily hear every word spoken from the stage, as well as get the full value of the musical features. In all of our efforts to embody the best in this magnificent structure those of the safety of its patrons has not been overlooked. The exits are not only more than is usual to be found in theatres of this size, but are so located and arranged that in the event, of panic or danger, the audience can quickly, easily, and in an orderly manner make their way to safety. In addition, a modern scientific fire proof emergency curtain is installed in the proscenium opening which, in the case of fire, automatically falls into position, cutting the auditorium off from the stage. In addition to this, there is the usual fire fighting equipment, consisting of chemical extinguishers, hose outlets attached to high pressure water supply, and other similar equipment required today for the protection of theatre patrons.

The comfort of the patrons is provided for with a large lounging space on the mezzanine floor and a common meeting and smoking room in the basement which will afford opportunities for social contact with your friends and acquaintances. Ample comfort rooms have been provided on all floors for the use of the patrons, which are modern, well ventilated and sanitary in all respects.

The entire building is scientifically heated and ventilated in such a way that our patrons can be assured of comfort at all times and in all seasons with a plentiful supply of clean, pure air.

Rolland's New Theatre -- An Urgent Need Filled

By CHAS. W. GROLL



Chas. W. Groll

THE erection and dedication of this magnificent, super-structure, "The Rolland Theatre," brought about and now to be operated by the man whose name it carries, in the interest of Jewish culture and histrionic art, does not alone merit the expression of warm felicitations to William Rolland, but also to the multitude of inhabitants of Jewish extraction in the Brownsville and East New York sections of Brooklyn, who have given him their unstinted support and encouragement.

In the last decade, this section of Brooklyn has ripened into a vast Jewish center and has witnessed the rapid dedication of many magnificent edifices dedicated to Jewish religious, charitable, educational and social life, and now with the addition of the Rolland Theatre the cultural and artistic void has been filled.

Compared to other nations or races, the Jewish theatre is still in its embryonic state, and notwithstanding the not quite half century of its existence, it has, thanks to the Jewish enterprising spirit, grown remarkably, so that in America alone we now have twenty theatres "dispensing" Yiddish entertainment, ten of which number are in Greater New York, and the remaining number scattered through-

out the larger Jewish centers and cities of the United States; the total of their investments running into millions of dollars, and now after fifteen years of pioneering, including myself amongst the very first, to William Rolland is due the credit of, proverbially, putting Brownsville and East New York on the map, in having completed this magnificent edifice which we are privileged to envision, dedicated and to be devoted to the Jewish drama; built exclusively by Jewish capital and daring enterprise; exclusively for the Jewish masses.

As I said before, the Yiddish theatre still being in its infancy, is in crying need of fond and paternal aid, care and support of those in whom the power lies to give it; and the sad but true fact is, that it is always subject to the whims and fancies of those who seem to take special delight in kicking, slandering and vilifying it, and like the Jewish race itself, is the victim of anyone who seems to be obsessed of a "divine right" to father or govern it. What it needs is friendly, helpful and constructive criticism instead of the slanderous and abusive attacks mercilessly launched against it ad lib from time to time, materially adding to its already heavy burdens.

The old-fashioned, ill-ventilated theatres, in this vicinity, lacking sanitary conditions, spacious foyers and many other comforts that housed Yiddish productions of the past; lacking the latest mechanical devices and equipments essential toward giving modern, high-class productions, that can vie favorably with the world's best and most modern theatres of to-day, were repugnant to William Rolland; they were the impelling forces that set him about to procure a modern theatre such as we now see and only the indomitable spirit and compelling personality possessed by Rolland, enabled him to surmount the countless obstacles and difficulties encountered in the promotion and completion of such a gigantic task.

Being a thorough showman and possessed of a thorough knowledge of theatricals, I am sure, in the selection of his artists and plays, and that in the manner of presenting them, Mr. Rolland will not alone reflect credit upon such an institution as this, but upon the entire Yiddish theatrical profession.

I heartily join with all others in felicitating him and wishing him the huge success that justly should be his.

William Rolland - The Man of the Hour

By JOSEPH STEINBERG

THE land of opportunity in this great American nation has brought forth a captain of industry, and added to the Hall of Fame, William Rolland, who is now recognized and accepted among the Jewish theatre-going public, as a genius in the Jewish theatrical world.

He started in every day walk of life like everyone who is born of poor parents, and struggled for a livelihood.

This brilliant young theatrical producer and theatre owner of the biggest Yiddish theatre in the world, classed as the Rolland Yiddish Million Dollar Theatre.

How glorious, for success not alone means everything to William Rolland, but the entire Jewish theatre-going public is materially benefited, for then they can expect more in amusement line for their welfare and comfort.

It is constructive, for the policy that brings success, is only realized as in this particular case, likewise, in any other endeavor of interest.

It is a fact, without elaboration, the monument he has built in life, with the construction of this Rolland Yiddish Million Dollar Theatre, that there is no question that it will be a far greater monument that he can enjoy during the balance of his years with the respect and high regard of the public who make it possible for his success. For, without the loving public whom he can class as his friends, if they did not give the patronage, where would the genius with all his ability that William Rolland possesses, be. So therefore he works with his friends, the Jewish theatre-loving public, together as a unit. With solidity there is universal strength. So let the co-operation continue onward, for all will be gainers thereby.

There is no question that the Jewish theatre-going public respect and admire William Rolland, because the evidences from past performances as stated above, are a fact, because if he did not secure their patronage, there would be to-day no Million Dollar Jewish Theatre in Brooklyn. All in all, it is one of the greatest events in the life of William Rolland and the Jewish theatre-going public.



Our Staff



JOSEPH COSTER
Assistant Treasurer



BENJAMIN CHASIN
Treasurer



ARTHUR BLOCK
Assistant Manager



SAMUEL WEINSTOCK
Superintendent



ABRAHAM BLOOM
Press Representative

PROGRAM



The Song of Love

Operetta in 2 acts and 4 scenes by Louis Freiman

Music by Sholom Secunda

Lyrics by H. Gudelman

Dances arranged by Vladimir Krassnoff

Scenic effects by Harry Hochstein

Settings by Saltzman Brothers

Produced by Michal Michalesko

Cast of Characters:

Isaac, a brickmill owner	David Baratz
Rebecca, his wife	Pauline Hoffman
Aniuta, their daughter	Anna Grushkoff
Hershele, their son	Jacob Rechtzeit
Sasha, Isaac's nephew	MICHAL MICHALESKO
Bernard Levi, Sasha's father	Isidore Friedman
Martino, a Mexican	Louis Birnbaum
Zippe, a widow	Nettie Tobias
Kalmon, a matchmaker	Jacob Wexler
Zalmen, a matchmaker	Sam Gerstenzang
Chashka, Kalmen's daughter	Annie Lubin
Manya, a Roumanian girl	Lucy Levin

Act 1—Place of action—Russia, in a garden at Isaac's

Act 2—A year later, in Mexico

Scene 1—A garden near Bernard Levi's Palace

Scene 2—A corner of the Garden

Scene 3—A boudoir in a Mexican Hotel

Scene 4—At the Palace of Bernard Levi.



COSTUMES BY METH & GROPPER

Radio Effects Designed by

RALPH C. POWELL, 350 Madison Ave., New York

"The Song of Love"

SYNOPSIS

The action takes place in a Russian village, in the house of Issac the brickmaker.

Isaac is expecting his nephew, Sasha, from Caucasia (the Orient) and propose to engage him to his daughter, Anuta, before Sasha's departure to his rich father in Mexico. Russian peasants, workers of the nearby brick factory, gather to celebrate the engagement of Sasha to Anuta.

Sasha's father has sent his secretary, Martino, from Mexico to accompany his son. Martino, while waiting for Sasha, finds Isaac's house a nest of love, conspiring to unite his heart with Anuta, whom he inspires by his Mexican melodies played on his guitar.

Hershel, who is in love with Chaske, the daughter of an unsuccessful marriage-broker, reveals to his sweetheart some confidential things about Sasha's love affairs in Roumania, unknown to his uncle Isaac. Hershel's dialogue is manifested into a vision scene, unfolding the secret.

The vision scene takes place in a Roumanian inn where Roumanian soldiers and gay-looking native girls with wealthy peasants indulge in song, dance and wine.

A beautiful flower girl, Mania, with soft eye of azure, enters the inn. She is in sweet suspense, expecting her lover Sasha, from Caucasia, to come to her. Sasha, a gallant romantic young man, appears. All greet him, and Sasha is very pleased to see his heart's desire, Mania.

Mania's eyes begin to play with tears when Sasha is about to leave for Russia. Sasha consoles his sweetheart by assuring her that here, soon, they will again meet in Russia, before his journey for Mexico. The parting is bitter-sweet, but part they must, and thus the end of the vision scene.

The comic elements of the play are in the characters of Kalmen and Zalmen, marriage-brokers, both rivals in love. Aunt Tzipe, who has succeeded in burying three husbands, is desirous of remarrying, but knows not which one of her admirers to marry—Kalmen or Zalmen—one surely to become a candidate for the grave.

Sasha appears on the scene from Caucasia, unaware of the fact that his Uncle Isaac plans to have him engaged that day to his daughter Anuta. When informed, he meets the unpleasant news with great surprise and discontent. He questions Martino about his father in Mexico, whom he does not know, for he was left in Issac's care when an infant.

Mania, who ran away from home to see Sasha before he leaves for Mexico, enters. She appears at the very moment when the engagement is to take place. Sasha, unafraid, proclaims Mania as the only girl for whom his heart beats

with love and affection. He then asks Martino to take Mania along, but Martino declines to do so.

Sasha promises Mania to bring her to Mexico immediately after his arrival there. Mania, in song, recalls to Sasha many pleasant memories, and conjures him not to forget his vow. He answers in song that he will forever be her tender, true and ardent lover.

ACT II.

The action takes place in Bernard's fashionable summer villa in Mexico. Preparations are being made for Bernard's wedding to a beautiful young lady, a total stranger to his family.

Sasha, who constantly craves for his flower girl, Mania, is sent to the United States by his father, that he may forget her. He returns after a year's absence only to learn that his father is about to marry. He scolds Bernard, warning him not to remarry in his old age, and also reminds him of his unfairness to his mother whom he had left in dire circumstances, with a child, and who had perished in her blooming youth.

Bernard declines to give ear to Sasha's appeal. Sasha in revenge, goes to the hotel where his father's bride is stopping. With determination to disillusion her by revealing to the unknown girl his father's character.

The scene: A room in the most aristocratic hotel in Mexico. Mania appears gorgeously dressed. A salesman of fashionable dresses and women's wear was sent to her by Bernard for style selection.

Sasha, being refused admittance by the servant, forces a way through, and is amazed to see before his eyes Mania.

Mania explains that while in Cuba, on her way to Mexico to find Sasha, she was financially embarrassed, and engaged herself as a singer in a restaurant, the Cafe Shantan, and it was there that she met a man, an old millionaire, who promised to bring her to Mexico and to help her find her lover.

Sasha informs her that she is to be married to this old millionaire, who is no other than his own father. He then contrives a plan how to win his sweetheart from his father.

In the last scene, at the wedding, and before the ceremony, Sasha surprises his father and also the guests, by the statement that Mania is his legal wife and therefore cannot become the wife of his father. The news brings great satisfaction to all and great disappointment to the father. He gives the son his blessings, and love unites the two lovers—Sasha and Mania.

OUR STAR CAST



A collage of six black and white portraits of the star cast. At the top center is a large oval portrait of a man in profile. To its left is a rectangular portrait of a man in a tuxedo. To its right is a rectangular portrait of a man in a suit. Below the oval portrait is a rectangular portrait of a woman in profile. To the left of that is a rectangular portrait of a woman in a hat. To the right of that is a rectangular portrait of a woman with curly hair. Each portrait is framed by a decorative border.

LOUIS BIRNBAUM

OUR DIRECTOR
MICHAL MICHALESKO

JACOB RECHTZEIT

ANNA LUBIN

LUCY LEVIN

ANNA LILLIAN

PHOTOGRAPHED AT
RAMPOFF STUDIOS

三



Do you Need Money?

WE LOAN TO MERCHANTS AND SALARIED EMPLOYEES
FROM \$50 to \$5,000 FOR ONE YEAR OR LESS

To be repaid in weekly or monthly installments
at a legal rate of interest. NO RED TAPE.

All you need is two endorsers who may be relatives or friends.

PROMPT AND COURTEOUS SERVICE.

Under supervision of the State Banking Department.

IF YOU HAVE MONEY

We Pay You 5½% Interest

On Our Investment Certificates

Principal and interest always available

Resources over

12,000,000.00

MEMBER AMERICAN BANKERS ASSOCIATION

Modern Investment & Loan Corp.

INDUSTRIAL BANKING

JACOB LEICHTMAN, President

249 WEST 34th STREET, NEW YORK
Between 7th and 8th Avenues

12 WEST 28th STREET, NEW YORK
Cor. of Broadway

318 GRAND STREET, NEW YORK
Cor. Orchard Street

1697 PITKIN AVENUE, BROOKLYN
Cor. Rockaway Avenue

For information call DICKENS 2468

זונטאג — מאַנטאג — דינסטאג — מיטוואָך — דאָנערשטאג — פרייטאג — שבת

דער
„פארווערטס“

— יעדען טאג און אומעטום!

WE PAY

4¹/₂%

Amalgamated Bank



11 UNION SQUARE

Corner 15th Street · (West side of the Square) · New York City

Eastern Parkway & St. Johns Place

*Heartiest Greetings
From the Owners of
This Magnificent Structure*



JOSEPH SCHREIER
President

Brooklyn Empire Construction Corp.

2462—84th STREET, BROOKLYN, N. Y.

Phone BENSONHURST 4721



JOSEPH SCHREIER, *President*
JOSEPH GOLD, *Secretary*
ALEX. HOODACK, *Treasurer*

Compliments of



Edwin A.
RELKIN



Sigmund
WEINTRAUB

Phone Vanderbilt 8656

Accept My Sincerest Wishes
For Your Well-deserved Success

Harrison G. Wiseman
ARCHITECT

25 WEST 43rd STREET, NEW YORK CITY

Eastern Parkway & St Johns Place

לייענט יעדען טאג דעם „טאג“

דער „טאג“ איז די צייטונג פון אלע קלאסען
אידישע לעזער. עס איז די איינציגע אידישע
צייטונג, וואס איז אומפארטייאיש אין איהרע
נייעס, אויפריכטיג אין איהרע עדיטאריעלע
שטעלונגען צו אלע אידישע פראגען, און
אינטערעסאנט פאר יעדען איינעם, וואס
האט א שייכות מיטן אידישען לעבען.

מאכט עס פאר אייער
געוואוינהייט צו לעזען
דעם „טאג“ יעדען טאג.

קויפט היינט א „טאג“ — עס איז די
צייטונג פאר דער גאנצער פאמיליע.

לייענט יעדען טאג דעם „טאג“

*Heartiest Greetings to an old friend Mr. William Rolland
and a new patron The Rolland Theatre*

from the

TRIO PRESS, Inc.

PRINTERS - AND - LITHOGRAPHERS

28-30 EAST 4th STREET · · NEW YORK CITY

PRINTERS FOR THIS NEW MILLION DOLLAR YIDDISH THEATRE, AS WELL AS
FOR ALL LEADING JEWISH THEATRES OF GREATER NEW YORK AND VICINITY

Eastern Parkway & St. Johns Place

Best Wishes from the

CONTRACTORS AND BUILDERS OF

"THE NEW MILLION DOLLAR YIDDISH THEATRE"

Perri Contracting Co., Inc.

26 COURT STREET :: :: :: BROOKLYN, N. Y.



FRANK NICOLETTI, *President*
AUGUST NICOLETTI, *Treasurer*
ANTHONY PERRI, *Secretary*
NATHAN H. ROTHBARD, *Manager*

With Best Wishes

Steinberg & Levine



Eastern Parkway & St. Johns Place

דער מארגען זשורנאל

און טאגעבלאט

די גרויסע אידישע צייטונג
שיקט איהר הארציגסטען גרוס צו דעם נייעם
ראלאנד טעאטער.

אידישע טעאטער-געהער ווייסען, אז זיי
געפינען אין „מארגען-זשורנאל“ די בעסטע
און עתליכסטע אַבשאצונג איבער די
לייטונגען אויף דער אידישער ביחנע.

דער „מארגען זשורנאל“ ערווארטעט צו
געבען די לעזער אין דער צוקונפט אלע
וויכטיגע ענטוויקלונגען פון דעם נייעם
ראלאנד טעאטער.

ערשטע צייטונג אין נייעם
ערשטע צייטונג אין פיטשורם

דער מארגען זשורנאל

און טאגעבלאט

All Stage Aquipment Installed by

Acme Stage Equipment Co.

191 LAFAYETTE STREET
NEW YORK CITY

T Bar Track System · Asbestos Fire Proof Curtain · Stage Elevator
Light Bridge

Representing

JOHNS MANVILLE Co. and J. R. CLANCY, Inc.

"Another Acme Installation"

NEW YORK

PHILADELPHIA

Canal 7066-7173

All Draperies Designed and Furnished by

Novelty Scenic Studios

340 West 41st Street
New York City

Eastern Parkway & St. Johns Place

Westinghouse

MAZDA LAMPS

Used throughout this Theatre

Furnished by

PRUSSACK ELECTRIC CO.
1817 PITKIN AVE. BROOKLYN N.Y.
INDUSTRIAL ENGINEERING

Telephone Dickens 1000



WESTINGHOUSE MAZDA LAMPS

VACUUM CLEANERS

MOTORS, FANS and APPLIANCES



*Guaranteed by the name WESTINGHOUSE
and backed by our Reputation*

::

"If It Is Electrical—Ask Us First"

Eastern Parkway & St. Johns Place

Steinway Duo-Art -- Weber -- Steck -- Pianos -- Victrolas -- Radios -- Records

Baim Bros. & Friedberg

PHONOGRAPH CO., Inc.

Authorized dealers for STROMBERG-CARLSON :: FADA-ZENITH
and other reliable makes

CASH OR EASY PAYMENTS

59 SECOND AVENUE, NEW YORK :: Phone Orchard 4347

Brooklyn: 1525 PITKIN AVE. :: 1658 PITKIN AVE. :: 1430 ST. JOHNS PL.

Phone Orchard 8644

Rappoport Photo Studio

Simon - Rappoport, Inc.

Everything in Photography

33 SECOND AVENUE :: :: NEW YORK

Adjoining Kessler Second Ave. Theatre

Acknowledged Photographers of the Jewish Theatre

With Best Wishes for Success from

Nathan Schulman & Louis Goldberg

Managers of the

PUBLIC THEATRE, NEW YORK CITY

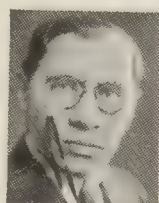
Eastern Parkway & St. Johns Place

Best Wishes from



Mr. & Mrs.
Nathan Goldberg

With All Our Good Wishes



Max Gabel
Jennie Goldstein

To Our Dear Friend
WILLIAM ROLLAND
Heartiest Congratulations
and Best Wishes



Alexander Olshanetsky
Bella Meisel

Compliments and Best Wishes
from



Aaron Lebedeff
and
Vera Lebedeff

Phone Dry Dock 8880-8881

Fred Spitz, Florist

DECORATOR and DESIGNER

No. 3 SECOND AVENUE, NEW YORK

Bet. Houston & First Sts.

Fresh Cut Flowers Daily

:: ::

Flowers For All Occasions

Not connected with any store

Flowers delivered by telegraph all over U. S.

To my friends,

MR. WM. ROLLAND and
MICHAL MICHALESKO:



Your wonderful enterprise is a worthy
tribute to the great art so nobly fostered by you.

Permit me to extend to you my greetings
and best wishes for your success.

Sincerely yours,

J. LEVENSON

Best Wishes of

LILLIAN & SCHAFER'S

Lyric Theatre

BROOKLYN, N. Y.

Eastern Parkway & St. Johns Place

Compliments of

Zauder Brothers

LOUIS—AARON—CHARLES



EXCLUSIVE WIGMAKERS TO ALL THE JEWISH THEATRES



113 WEST 48th STREET

NEW YORK CITY

Telephone Bryant 7176

Compliments of

Hyman Spitz

THE FLORIST
WHOLESALE AND RETAIL

My Only Store

1677 PITKIN AVENUE

Near Chester Street :: BROOKLYN, N. Y.

Phone Dickens 2875-2758

Flowers Delivered by Telegraph All Over the World



PIONEERS OF
INDUSTRIAL BANKING

Resources Over \$46,000,000

BROWNSVILLE BRANCH

OF

The Morris Plan Company

Congratulates

THE OWNERS, MANAGEMENT AND STAFF

OF THE

NEW ROLLAND THEATRE

Upon The Auspicious Occasion

of Their Opening



הארצינע גליקווינשע
צו די געעהרמע הערען
וויריאם ראָלאַנד און
מיכאל מיכאלעסקא
צו דער ערעפענונג פון
דעם נייעם פרעכטיגען
ראָלאַנד טעאטער!

Busatt Photo Studio

PHOTOGRAPHER OF DISTINCTION

155 SECOND AVENUE, NEW YORK :: Phone Algonquin 0797

Home Portraits by Appointment

Phone Wisconsin 6812-6815

ALL OF THE FURNISHINGS
FOR THIS BEAUTIFUL THEATRE
WERE SUPPLIED BY

J. ROSENHEIM

THEATRE AND HOTEL EQUIPMENT

260 WEST 42nd STREET :: :: NEW YORK CITY

Eastern Parkway & St. Johns Place

פארוואס איר דארפט יעדן טאג לייענען די „פרייהייט“?

די „פרייהייט“ דינט טריי דעם ארבעטער—
און נאך דעם ארבעטער

די „פרייהייט“ דינט נאך דעם ארבעטער, נאך דער ריינק און פייף. די „פרייהייט“ איז נישט קיין אומפארטויאישע צייטונג, וואס וויל צופרידענשמעלן אלעמען. די „פרייהייט“ איז פאר-טויאיש—צו די אינטערעסן פון ארבעטער-קלאס, און בלויז צו זיינע אינטערעסן.

די „פרייהייט“ דערציילט וועגן דער
אידישער קאלאניזאציע

די „פרייהייט“ איז די איינציגע צייטונג, וואס העלפט מיט אלע מיטלען דער אידישער קאלאניזאציע אין סאוועטן-פארבאנד.

די „פרייהייט“ איז די איינציגע צייטונג וואס
נישט דעם אמת וועגן סאוועטן-פארבאנד

די „פרייהייט“ איז די איינציגע אידישע צייטונג, וואס דערציילט כסדר ווי אזוי דער ארבעטער האט פארבעסערט זיין לאגע אין סאוועטן-פארבאנד, און ווי אזוי ער בויט דארטן דעם סאציאליזם.

וויכטיגע פיטשורס אין דער „פרייהייט“:

אויסער די צאלרייכע ארטיקלען, קארעספאנדענצן און סקיצן, וואס דערשיינען יעדן טאג אין דער „פרייהייט“, דערשיינען אויך יעדן טאג אין דער „פרייהייט“ ספעציעלע „פיטשור“ ארטיקלען פון אלגעמיינעם אינטערעס:

יעדן מאנטאג—

א ליטערארישע זייט.

יעדן דינסטאג—

איבערזיכט פון דער ענגלישער פרעסע.

יעדן מיטוואך—

משה נאדירס פעליעטאן „דער געניאלער אידיאט“.

יעדן דאנערשטאג—

אברהם רייזע'ס „20 יאר אמעריקע“ (ליטערארישע עראינערונגען)

יעדן פרייטאג—

א טעאטער-פירדזש.

יעדן שבת—

פאסטן וועגן לעבען אין סאוועטן-פארבאנד.

ספעציעל רייכע נומערען יעדען זונטאג מיט א הומא-ריסטישע אפטיילונג: „רויטע קראפיווע“—די בעסטע הומאריסטישע אפטיילונג פון דער אידישער פרעסע.

די „פרייהייט“ איז די בעסטע אידישע
ליטערארישע צייטונג

אין דעם צעמל פון די מיטאריבעטער פון דער „פרייהייט“ גע-פינען זיך די באריינדסטע אידישע דיכטער און קינסטלער, די בעסטע אידישע פובליציסטן, וואס דינען טריי די אידישע ארבע-טער אין פארלויר פון יארן.

א גאנצע זייט ארטיקלען מער ווי אין
אלע צייטונגען

די „פרייהייט“ נישט יעדן טאג פיר זייטן מיט ארטיקלען. אלע אנדערע אידישע צייטונגען גיבן נישט מער ווי דריי זייטן מיט ארטיקלען אין די וואכן-טעג.

די „פרייהייט“ האט קארעספאנדענטען אין מאסקווע, ווארשע, לעמבערג, ריגע, קיעוו, ביאליסטאק, תל-אביב (פאלעסטינע), אדעס, ווין, בערלין, לאנדאן, און אין אנדערע וויכטיגע צענטערן.

די „פרייהייט“ העלפט די
אידישע קינדער-שולען

די „פרייהייט“ איז בלויז פאר די אידישע ארבעטער-שולן און נישט פאר שולן און פאר תלמוד-תורות צוזאמען. די „פרייהייט“ איז די איינציגע אידישע צייטונג, וואס טוט אלץ, וואס זי קען צו העלפן די ארבעטער קינדער-שולן, וואס דערציען די קינדער אין סאציאליסטישן גייסט.

די „פרייהייט“ באקעמפט די מוסרים, פאררעטער
און אינדזשאנקשאן-לייט

די „פרייהייט“ קעמפט קעגן אלע פאררעטער און מוסרים, קעגן די זיגמאנס און מעקגריידס און די גאנצע „פארווערטס“ חברה און געווערקשאפטן-לייט, וואס האבן געשלאסן איין האנט מיט די באלעבאטיס. די „פרייהייט“ קעמפט פאר ערלאכע, קלאסן-באוואוסטזיניגע יוניאנס, וואו די ריינק און פייף זאל האבן די פולע דעה.

די „פרייהייט“ העלפט דער
קאאפעראטיווער באוועגונג

מיט דער הילף פון דער „פרייהייט“ איז אויסגעוואקסן צווישן די אידישע ארבעטער א ריזיגע קאאפעראטיווע באוועגונג, מיט קעמפס, מיט קאאפעראטיווע הייזער.

די „פרייהייט“ פירט א קאמף קעגן די
פאליטיס פון דער א. פ. א. 5.

די אמעריקאנישע ארבעטער באוועגונג געפינט זיך אין א שרעק-לאכער לאגע צוליב דער רעאקציאנערער און פאררעטערישער פאליטיק פון די גרינס און מעטיו וואלס. די מיינערס יוניאן גייט צו גרונט. די נאדל-יוניאנס זיינען דורך די רעכטע פירער רי-אינירט געווארען. די גאנצע יוניאן-באוועגונג אין אמעריקא גייט אויף צוריק. די גרינס און מעטיו וואלס און די אנדערע „פעטע“ יוניאן-פרעזידענטען זיינען רייך געווארען פון די יוניאנס און זיינען אליין געווארען קאפיטאליסטען, און זיינען איין האנט מיטן קאפיטאליסטישן קלאס.

די „פרייהייט“, 30 יוניאן סקווער, ניו יארק - טעלעפאן סטייוועמנט 9500

*Compliments and Best Wishes
for Success from*

MR. & MRS.
Chas. Weinblatt

*With Best Wishes for Success
from*

Harry Katz
Jacob Jacobs

MANAGERS
NATIONAL THEATRE
NEW YORK CITY

Compliments from

Hebrew Chorus Union

SAM LEVIN, *President*
ROSE BILOWITZ, *Vice-President*
MILLIE MANNE, *Treasurer*
MR. ZWIEBACK, *Secretary*

Compliments from the

Second Ave. Theatre
MANAGEMENT

באגריסונג און גליקוואונטש פון מר. פאול ראטמאן

אלס פריינד פון אידישען טעאטער און אלס איבערגעבענער חבר פון מר. וויליאם ראָלאַנד,
ערלויב איך זיך צו באגריסען די ערעפענונג פון דעם נייעם ראָלאַנד טעאטער אין בראַנזוויל.

איך ווינש מר. וויליאם ראָלאַנד און דער גאנצער קאמפאניע פיעל גליק צום אָנפאנג פון א
נייעם סעזאָן, און איך האָב, אז מיט'ן נייעם טעאטער וועט זיך אין ברוקלין אָנהויבען א נייע און
שעהנע עראַ אינ'ם לעבען פון אידישע קינסטלער, וועלכע זיינען מיר לייעב.

מר. וויליאם ראָלאַנד פאַרדיענט יעדע מאָדאלע און פינאַנציעלע אונטערשטיצונג, און איך
האָב, אז די ברוקלינער אידען וועלען פאַרשטעהן ווי אַפּצושעצען אזא פראכטפולע און ריעזיגע
אונטערנעמונג.

פאול ראטמאן.

Compliments of

Municipal Bank & Trust Co.

STONE and PITKIN AVES.

BROOKLYN, N. Y.



RESOURCES OVER \$5,000,000

Eastern Parkway & St. Johns Place

*Compliments of
and with Sincere Good
Wishes for Success*

*Chas. W. Groll
Rose Karp Groll*

Phone Dickens 0704

J. Koplowitz

ADVERTISING AGENCY

REPRESENTING ALL NEWSPAPERS

1800 PITKIN AVENUE

::

::

BROOKLYN, N. Y.

Eastern Parkway & St. Johns Place

Compliments of

Yiddish Folks Theatre



MORRIS LIPSHITZ :: JACOB ROVINGER

Reuben Fink

sends his

COMPLIMENTS

Chernev Photo Studio



WM. METZ, Prop.

Brooklyn's
Leading
Photographer

::

1539 PITKIN AVE.
Near Douglass St.

Phone
Haddingway 4642

::

Specializing in
Babies
Weddings & Groups

::

Special Present to Everybody Presenting this Ad.

STAGE LIGHTING EQUIPMENT and SUPPLIES

IN THE country's leading theatres you will invariably find Kliegl stage lighting apparatus and equipment used almost exclusively. Their dependability and practical construction are a source of satisfaction to stage electricians and theatrical producers. The accumulated knowledge of more than thirty years in the business of show lighting is embodied in their design and manufacture. Profit by the experiences of others and standardize on Kliegl stage lighting equipment and devices.



A new catalogue with detailed descriptions and illustrations of the most complete line of theatrical lighting specialties in the world will be forwarded to interested parties on request.

Footlights
Borderlights
Exit Signs
Spotlights
Floodlights

Stage Lamps
Dimmers
Music Stands
Connectors
Color Wheels

Color Boxes
Scenic Effects
Blinders
Resistances
Stage Cable

KLIEGL BROS

UNIVERSAL ELECTRIC STAGE LIGHTING CO., INC.

321 WEST 50th STREET
NEW YORK, N.Y.

Compliments of

Hebrew Actors Union, Inc.

REUBEN GUSKIN, *Manager*

Compliments of

Bramhall Lumber Company

272 HERKIMER STREET
BROOKLYN, N. Y.

Eastern Parkway & St. Johns Place

COAL

PH. DIETZ COAL CO., Inc.

ONE OF BROOKLYN'S LARGEST COAL DEALERS
OPERATING FOUR LARGE YARDS
IN BROOKLYN AND QUEENS



Nearest Yard
KINGS HIGHWAY and FOSTER AVENUE
Phone INGERSOLL 9800



Main Office
FRESH POND ROAD and MYRTLE AVE., BROOKLYN, N. Y.
Phone EVERGREEN 1500

Branch Yards
ROCKAWAY BOULEVARD and 99th STREET. WOODHAVEN
Phone VIRGINIA 7000

STEINWAY CANAL and 7th AVENUE, ASTORIA, L. I.
Phone ASTORIA 0800

COAL WITH A TWENTY-FIVE YEAR REPUTATION
GIVE US A TRIAL

— No Connection With Any Other Coal Company —

Phone ALGONQUIN 9692

Compliments of

Harry Cohen



He Imitates Them All

111 FIFTH AVENUE
NEW YORK CITY

Telephone DICKENS 2843

Compliments of

B. STEINBERG

Buffalo Sign Company



SIGNS

COMMERCIAL and ELECTRIC



1496 EAST NEW YORK AVENUE
BROOKLYN, N. Y.

Phone Orchard 9839

Meth & Gropper

THEATRICAL COSTUMERS

::

FULL DRESS SUITS,
TUXEDOS, SILK OPERA HATS,
PUMPS and SHIRTS TO HIRE.

::

83 SECOND AVENUE
Corner Fifth Street
NEW YORK

Phone Ludlow 2462

Manheimer - Weiss Co.

INCORPORATED

ELECTRIC SIGNS

686 EAST 138th STREET
NEW YORK CITY

Phone Ashland 2846-2847

Compliments of

Kolmer-Marcus

CLOTHIERS

1140 BROADWAY
NEW YORK CITY

Phone Slocum 7435

Compliments and Best Wishes from

Rutland Garage

MANAGEMENT

14 EAST 98th STREET
BROOKLYN, N. Y.

*Compliments and
Best Wishes from*

A. Draisin

INSURANCE BROKER

949 BROADWAY
NEW YORK CITY

Compliments of

Oxyozon Chemical Co.

93 HUDSON STREET
NEW YORK CITY

די פייערונג פון לייגען דעם ווינקעלשטיין



אויף דער בילד (פון רעכטס אויף לינקס): נייטען ה. ראטבארד, בילדער פון נייעם מיליאן דאלאר
ראלאנד טעאטער; אונסט ניקאלעטי, בילדער; אונזער וויליאם ראלאנד, אונטערנעמער;
בעטי ראלאנד, די מאכטער פון וויליאם ראלאנד, לייגט דעם ווינקעלשטיין; און מיס פלארענס
סטורן, באוואוסטע פידעל-שפילערין, פריינדין פון מיס בעטי ראלאנד.

די פעגייסערטע מאסען ביי אונזער יום טוב



טויזענדער באטייליגען זיך אין דער פייערונג פון לייגען דעם ווינקעלשטיין פון דאָס נייע מיליאן
דאלאר ראלאנד טעאטער. ב. וולאדעק, אדרעסירט די פארזאמעלטע. — דזשון 24טען, 1928.

פראגראם



דאס ליעד פון ליעבע

אפערעטא אין 2 אקטען און 4 בילדער פון לואיס פרוימאן
מוזיק פון שלום סעקונדא
ליריקס פון ה. גודעלמאן
טענין געשטעלט און אראנזשירט פון וולאדימיר קראסנאף
סצענישע עפעקטען פון הערי האכשטיין
דעקאראציעס פון ברידער זאלצמאן
אויפגעפיהרט פון מיכאל מיכאלעסקא

פערזאנען:

אייזיק, א ציגעלניק	דוד באראץ
רבקה, זיין ווייב	פאולין האפמאן
אניוטא, זייער טאכטער	אננא גרושקאף
הערשעלע, זייער זוהן	יעקב רעכטצייט
כאיש, אייזיק'ס פלימעניק	מיכאל מיכאלעסקא
בערנארד לעווין, כאיש'ס טאטע	יעחק פרידמאן
מארטינא, א מעקסיקאנער	לואיס בירנבוים
ציפע, אן אלמנה	נעטי טאביאס
זלמן	יעקב וועקסלער
קלמן	סעם גערשטענזאנג
חאשקע, קלמן'ס טאכטער	עני לובין
מאניא, א רומענישע מידעל	לוסי לעווין

- האנדלונג:
- 1טער אקט. רוסלאנד, אין דעם גארטען פון אייזיקען
 - 2טער אקט. א יאהר שפעטער אין מעקסיקא.
- 1טע בילד: אין גארטען פאר'ן פאלאץ פון בערנארד לעווין.
2טע בילד: אין א ווינקעל פון גארטען.
3טע בילד: א בודואר אין א מעקסיקאנער האטעל.
4טע בילד: אין פאלאץ פון בערנארד לעווין.

קאסטיומען געמאכט ביי מעטה און גראפער.

בענעפיטס און טיקעטס

מיר זיינען זיך איצט מודה אין דעם, ווייל די לעצטע צייט איז פארגעקומען א גרויסע ענדערונג אין דער הינזיכט. די אידישע טעאטערס האָבען אָנגעהויבען איינצוזעהן זייער טעות און זיי האָבען געביטען זייער טאקטיק. עס איז שוין איצטער קלאָר געוואָרען פאַר די טעאטער-מענדעזשערס, אַז בענעפיטס זיינען דער פונדא-מענט פון טעאטער, און מיר הערען שוין איצט ווי מענדעזשערס זאָגען: מיר נעהמען זיך אויף אַ נייעם וועג, מיר וועלען מעהר אַכט לייגען אויף בענעפיט פאַרשטעלונגען א. א. וו.

נאָך דער אַלגעמיינער הקרמה, וואו מיר האָבען גערעדט וועגען דער פראַבלעם בכלל, וועלען מיר איצט שמועסען מיט אונזערע פריינט וועגען אונזער אייגענעם ענין. מיר דערקלערען קלאָר און דיטליך: בענעפיטס זיינען ביי אונז נישט קיין שטייפּינד, נאָר דער וויכטיגסטער טייל. מיר לייגען אונזער גרעסטע האַפנונג אויף בענעפיטס און דערפאַר איז דאָך קלאָר, אַז ביי אונז וועט נישט ויין קיין שום אונ-טערשייד צווישען מיטענוואַכעדיגע פאַרשטעלונגען און שבת-דיגע. אויב איהר ווילט וועט ביי אונז ויין אַ נאָנצער וואָך שבת.

מיט גרויס מיה האָבען מיר אויפגעבויט דאָס נייע ראָלאַנד טעאטער, וואָס מעג מיט רעכט באַטראַכט ווערען אַלס דאָס שענסטע אידישע טעאטער. דער צושויער וועט, באַלד ווי ער וועט אַריינ-קומען אין טעאטער, אַליין זעהן מיט וואָסער אַ באַקוועמליכקייט, מאַדערנע איינריכטונגען און לוקסוס מיר האָבען געבויט דאָס טעאטער. און, ווען מיר האָבען דאָס טעאטער געבויט, האָבען מיר אין זיינען געהאט די אַרגאניזאציעס וואָס קויפען בענעפיטס און מיר האָבען ספּעציעל געזאָרגט פאַר זיי. עס איז דאָך קלאָר: קוים אנערקענען מיר, אַז בענעפיטס זיינען דער רוקענבוי פון טעאטער, מוזען מיר זעהן זאָרגען פאַר זיי און קריגען וואָס מעהר פון דעם ביז מיר זאָלען קענען וואַסען.

מיר ווענדען זיך דאריבער צו אַלע אידישע אַרגאניזאציעס אין בראַנזוויל, איסט ניו יאָרק און ברוקלין מיט אונזער רוף: קויפט אייערע בענעפיטס אין נייעם מיליאָן דאלאר ראָלאַנד טעאטער. דאָס טעאטער האָט 1630 סיטס, מיט בלוז איין באַלקאָני. דאָס מיינט, אַז יעדער זיין אין טעאטער איז גוט, פון יעדען ווינקעל קען מען זעהן און הערען ווי מען וואָלט געזעסען נאָענט צו דער בינהע. פאַר דעם וואָס זיצט אויפ'ן ווייטסטען זיי, אויף דער באַלקאָני, וועט נישט פאַרלוירען ווערען קיין איין נאָטקע פון דער מוזיק און קיין קלענסטע סצענקע. אונזער גאנצער סעט טיקעטס באַטרעפט 3086 דאלער און פאַר אַרגאניזאציעס פאַרקויפען מיר אַ גאנצע פאַרשטעלונג פאַר מעסיגע פרייזען.

דאָס וויכטיגסטע: אַלע סטארס וועלען שפילען צו די בענע-פיטס. מיר וועלען געבען די שענסטע און רייכסטע אויפיהרונגען צו בענעפיט פאַרשטעלונגען. צו בענעפיט-פאַרשטעלונגען וועלען מיר אַוועקלייגען דיזעלבע מיה און ענערגיע ווי צו די שבת און ונטאג פאַרשטעלונגען.

מת, דאָס אידישע טעאטער האָלט זיך אין אַ גרויסער מאָס אויף די בענעפיטס פון אַרגא-ניזאציעס. אמת איז אויך, אַז אפילו די טייל-ווייזע בענעפיטס זיינען אַ גרויסע שטיצע פאַר'ן אידישען טעאטער. עס איז אָבער אויך דאָ אַן אנדער אמת, און דאָס איז, אַז דאָס אידישע טעאטער האָלט אין אַ גרויסער מאָס אויף די אַרגאניזאציעס דורך די בענעפיטס.



מיר וועלען פּרואווען קלאָר מאַכען וואָס מיר מיינען דערמיט.

עס איז אַ טראַדיציע כמעט זינט דעם אויפקום פון אידישען טעאטער, אַז אַרגאניזאציעס זאָלען אָפּקויפען גאנצע פאַרשטעלונגען פאַר אַ מינימאַלער פרייז, פאַרקויפען די טיקעטס צווישען די פריינט און אַנהיינגער פון דעם אָדער יענעם אַנשטאַלט, און דעם פראַפיט פאַרווענדען פאַר'ן אויפהאַלט פון אַנשטאַלט.

די בענעפיטס זיינען געוואָרען אַ באַשטענדיגער טייל פון הכנסה פאַר'ן אידישען טעאטער. די אַרגאניזאציעס האָלטען אויף דאָס טעאטער אין די וואָכענטעג. אָהן די בענעפיטס וואָלט דאָס אידישע טעאטער נישט געהאַט די מעגליכקייט צו וואַסען און זיך אַנט-וויקלען און דערגרייכען אַזאַ הויכע מדרגה. גיבען מיר צו, אַז די אַרגאניזאציעס זענען דער רוקענבוי פון אידישען טעאטער און, נאָכמעהר, מיר האָבען גענומען אויף זיך צו שענקען באַזונדערע אויפמערקזאַמקייט צו אַרגאניזאציעס און בענעפיטס. אָבער וועגען דעם וועלען מיר רעדען ווייטער.

דאָ ווילען מיר אָנווייזען אויף דער אנדערער זייט פון דער מכבחה. אויב די אַרגאניזאציעס זיינען אַזאַ וויכטיגע טייל אין דער הכנסה פון אידישען טעאטער, האָט אָבער דאָס אידישע טעאטער נישט קיין קלענערע טייל אין דעם וואָס און דער אַנטוויקלונג פון די אַרגאניזאציעס. לאָמיר זיך נישט נאָרען: ווען נישט דאָס אידישע טעאטער, וואָלטען אַ סך אַרגאניזאציעס געבליבען אָהן אַ גרויסען קוואַל פון זייער הכנסה.

איז דאָך קלאָר: ביידע זיינען אפהענגיג איינער פון אנדערען. ס'איז שווער צו באַשטימען ווער אין וועמען עס גוטיגט זיך מעהר און דערפאַר איז לאָגיש צו זאָגען, אַז ביידע זיינען גלייכע מחותנים אינ'ם שידוך, ביידע פאַרפֿיטערען פון איהם און קיינער פון זיי דאַרף זיך נישט האַלטען גרויס בנוגע צום אנדערען, בלאָזען זיך, ווייל ער איז יאָקבי אַ גרעסערער יחס, אָדער דער רייכערער מחותן.

מיר ווילען דאָ אָבער אַרויסזאָגען נאָך אַן אמת וועגען דעם ענין. דאָס אידישע טעאטער האָט נישט אינגאנצען באַגריפען אויף וויפילע וויכטיג בענעפיטס זיינען פאַר זיין עקזיסטענץ. מיר זיינען מודה, אַז די אַרגאניזאציעס זיינען פאַרגאָלעסטיגט געוואָרען, אַז די טעאטערס האָבען זיך באַצויגען צו בענעפיטס-פאַרשטעלונגען ווי צו שטייפּינדער און, דאָס האָט אַ סך אָפּגעשלאָגען דעם חשק צו קויפען בענעפיטס.

⦿=⦿

פארגריסונגען

⦿=⦿

מיין ליבער ה' ראָלאַנד:

מיר באַנייטערונג באַגריס איך די ערעפֿענונג פון אייער נייעם ראָלאַנד טעאָטער. מיין ערשטע גרויסע אָפּערעטע „דזשיקעלע בלאָפּער“, איז אויפגעפירט געוואָרען אונטער אייער מענערזשמענט, און עס איז פאר מיר אַ גרויסער כבוד וואָס מיט מיין גרעסטער און שעהנסטען אידישען טעאָטער אין דער וועלט. אָפּערעטע, „דאָס ליעד פון ליבע“, וועט איהר עפֿענען דעם גרעסטען איך האָב, אז די אידען פון בראָנזוויל וועלען אָבשעצען אייער ריזיגע אונטערנעמונג און וועלען אייך העלפען צו שטעלען אייער טעאָטער אויף דער העכסטער שטופע פֿון אידישער טעאָטער-קונסט. אייער,

ש ל ו ם ס ע ק ו נ ד א .

זעהר געשעצטער הער, וויליאם ראָלאַנד:

עמפֿאָנגט מיין האַרציגסטען וואונש צו דער ערעפֿענונג פון אייער נייער מיליאָן דאלאר אידיש טעאָטער אין בראָנזוויל. מיר איז גוט באַקאנט וויפֿעל מיה און אנשטרענגונג אייך האָט געקאָסט צו רעאָליזירען אייער שעהנעם חלום פון בויען פאר דער בראָנזווילער אידישער באַפֿעלקערונג אַ פרעכטיג נייע טעאָטער, אַ טעאָטער ניט נאָר אַרטיסטיש שעהן אין אויסזעהן, נאָר אויך באַ-צוועקט פאר דער בעסערער אידישער דראַמאַ. איך האָב אז דאָס בראָנזווילער פובליקום וועט זיין פֿעהיג אָפֿ-צושאָצען אייערע גרויסע לייסטונגען, און זיין שטאַלץ מיט דעם נייעם טעאָטער פון וייער סביבה. אין נאָמען פון דער אידישער אַקטיאָרען יוניאָן, ווינש איך אייך אַ מאָראַליש און פינאַנציעלען ערפֿאָלג. רובין גוסקין.

היינט ביינאכט מישט איהר אויף אַ נייעם בלאַט אין אייער לעבענס-בוך, לאָמיר האָפען, אז נאָר פֿרייד און פֿאַרגעניגען וועט אויף דעם בלאַט פֿאַרשריבען ווערען. איהר האָט אויפגעבויט אַ פֿראַכטפֿולען בנין, וועלכער איז אַ כבוד פאר דעם בראָנזווילער פובליקום, אַ כבוד פאר אייך און אַ שטאַלץ פאר דער טעאָטער פֿראַפֿעסיע בכלל; און איך בין זיכער, אז מיט אייער אונערמירליכער ענערגיע וועט אייער אונטערנעמונג זיין אַ גרויסער ערפֿאָלג.

איך שיק מיין האַרציגען גליקוואונש צו אייך און צו דעם קינד וואָס איהר פֿיהרט היינט צום ערשטען מאָל אַרויס אויף דער וועלט, „דאָס ראָלאַנד טעאָטער“, און איך האָב, אז איהר וועט פון דעם פֿיעל נחת האָבען.

מיט אויפֿריכטיגער פֿריינדשאַפט,

דזש. גרינפֿעלד,

פרעזידענט פון דער אידישער אַקטיאָרען יוניאָן.

מר. וויליאם ראָלאַנד,

ראָלאַנד טעאָטער,

איסטערן פֿאַרקוויי און סט. דזשאַנס פֿלייס,

ברוקלין, נ. י.

מיין ליבער ראָלאַנד!

דער פֿראַכטפֿולער מאָדערנער טעאָטער אייערער, וואָס איז נאָר וואָס פֿאַרענדיגט געוואָרען אין בראָנזוויל, וועט זיכער דינען אַלס באַנייטערונג צו דער ווייטערדיגער ענטוויקלונג און פֿראַגרעס פון דעם אידישען טעאָטער.

קינסטלער גיבען דעם העכסטען אויסדרוק פון קונסט אין אַ שעהנער אומגעבונג, אין אַ פֿאַסערנען קינסטלערישען טעמפל. אייער טעאָטער מאַכט דאָס מעגליך.

איך באַגריס אייער אונטערנעמונגס-גייסט און ווינש אייך פון האַרצען פֿולשטענדיגען ערפֿאָלג.

מיט גרוס,

מ. פֿיינסטאָו.

פֿאַראייניגטע אידישע געווערקשאַפֿטען.

ווערטעהר פֿריינד וויליאם ראָלאַנד:

איך בין צופֿרידען מיט דער געלעגנהייט אייך צו גראַטולירען און ווינשען גליק צו דער ערעפֿענונג פון אייער נייעם טעאָטער. אייער אונטערנעמונג איז געווען זעהר אַ שווערע, איהר האָט זיך אָבער ניט געשראָקען פֿאַר די טונקעלע וואַלקענס, וועלכע האָבען פון צייט צו צייט פֿאַרדעקט דעם בלויען הימעל, און אזוי געלאָסען, רוהיג, ניט פֿאַרלירענדיג זיך, האָט איהם דערגרייכט אייער ציעל, און דערפֿאַר האָט איר געוואונען דעם צוטרוי פון פובליקום. דער ראָלאַנד טעאָטער, דער שעהנסטער אידישער טעאָטער אין דער גרעסטער אידישער שטאָדט פון דער וועלט, וועט פֿאַר-בלייבען אַ מאָנומענט, וועלכער וועט פֿאַראייניגען אייער נאָמען אַלס איינער וועלכער האָט ערהויבען דעם אידישען טעאָטער צו דער העכסטער מדרגה.

איך בין זיכער, אז די אידישע באַפֿעלקערונג פון גרויסער ברוק-לין, וועט וויסען ווי צו שעצען אייער אונטערנעמונג און וועלען אייך דאַנקבאַר זיין פֿאַר די מעגלאַכקייט צו געניסען דעם הימלישען פֿאַרגעניגען צו באַזוכען אַן עכט אַריסטאָקראַטישען אידישען טעאָ-טער, וועלכער וועט פֿאַראייניגען קונסט-דראַמאַ-אַרט און באַקוועמ-ליכקייט.

אַלע צדקה אנשטאַלטען, וועלכע ציהען אַ גרויסען טייל פון וייער עקזיסטענץ דורך די טעאָטער-אונטערנעמונגען און וועלכע זיינען תמיד געווען צופֿרידען מיט אייערע באַהאַנדלונגען, פרעהען זיך מיט דער ערשיינונג פון דעם נייעם טעמפל, וואו עס וועט פֿאַראייניגט זיין צדקה מיט פֿלעזשור און וועלען אייך העלפען צו קומען אויפֿן וועג פון גליק און סוקסעס, אום איהר זאָלט קענען פֿראָדוצירען די רעזולטאַטען, וועלכע דאָס אידישע פובליקום ער-וואַרטעט פון אייך, ווינשענדיג אייך און אייערע קינסטלער אַר-טיסטען אַ גליקליכען יאָהר, פֿאַרבלייב אייך,

אייער פֿריינד,

מ א ק ס ב ל ו מ ב ע ר ג ,

פרעזידענט פֿרייד אָו דזשודעא בית יתומים און

אידישער סאַניטאַריום פֿאַר אונחווילבאַרע.

איסטערן פֿאַרקוויי און סט. דזשאַנס פֿלייס, ברוקלין, נ. י.

פארריונגען :: ::

א נייע טעאטער איז א געזונטע ערשיינונג.

פאר די לעצטע עטליכע יאָהר האָט מען זיך אָנגעהויבען צו קלאַגען, אז דאָס אידישע טעאטער געהט אונטער, אז דער אידישער עולם אנטלויפט פון דער אידישער גאס און זוכט גייסטיגע אונטערהאַלט ערגיץ אויף באַדוויי.

דאָס איז נישט אמת. סיי דער איד, וואָס וואוינט אויף פיטקין עוועניו, און סיי דער איד וואָס וואוינט אויף ריווערסייד דרייוו, סיי דער איד וואָס האָט זיך פולשטענדיג אמעריקאניזירט, און סיי דער איד, וואָס פיהרט זיך נאָך אויפ'ן היימישען שטייגער—דער אידישער אַרבייטער, דער אידישער באַלעבאָס, דער גביר און דער אַרימאָן—אַלע, אַלע שטעהען נאָהענט צום אידישען וואָרט, צו אידישע מוזיק, און בכלל צו אידישער קולטור.

איך באַגרייב דעם אונטערנעמער, וואָס האָט אויפגעבויט אזא טעהנעם און גרויסען אידישען טעאטער אין סאמע האַרץ פון אן אידישער געטאָ. דער דאָזיגער אונטערנעמער פארשטאַרקט דעם גלויבען, אז אידיש האָט א צוקונפט אין אמעריקא, אז אידיש טעאטער וועט נאָך לאַנג, לאַנג לעבען און וועט שטילען דעם גייסטיגען פארלאַנג פון די אידישע מאַסען.

דאָס נייע ראָלאַנד טעאטער שלידערט צוריק אַלע אומגעלומ-פערטע רייד פון אולטרא-פעסימיסטען, וואָס זעהן נישט ווייטער פון זייער נאָז.

צ. ה. רובינשטיין.

נייעס רעדאַקטאָר פון „טאָג“.

בעסטער פריינד, וויליאם ראָלאַנד

צו דער ערעפֿענונג פון אייער נייעם גרויסען בנין, זאָל צווישן שטען טויזענדע גליקוואונשע אויך מיין באַגריסונג און גוטער וואונש זיין, ווייל צו דער היינטיגער גייסטיגער שמחה פון חנוכת הבית בין איך אויך א נאָהענטער מחותן, אַלס דער מחבר פון „דאָס לעד פון לעבע“, וואָס איך האָב ספּעציעל אָנגעשריבען פאר אייער נייעם טעאטער.

אין מיין לאַנג-יאָהריגע פאַרבינדונג מיט איך, אַלס פאַרפאַסער פון פיעסען, האָב איך פילע פון מיינע ערפאַלגען, ווי „סטודענטען ליבע“, „זיסע ליבע“, „דער גאָלדענער סאָלדאַט“ — איך צו פאַר-דאַנקען, ווייל איהר האָט זיך נישט אָפגעשטעלט פאַר מיינע קאָסטען, אַלע שוועריגקייטען באַזייטיגט, אום די אָפערעטעס זאָלען האָבען דעם געוואונשטען ערפאַלג.

אייערע אינטעליגענטע מיינונגען און באַגריפע וועגען פיעסען, איז אונשאַצבאַר. זעלטען ווען איך האָב ביים טעאטער באַגעגענט א מענטשען וואָס זאָל האָבען אזא עמפּינדליכקייט צו טעאטער ווי איהר. און דערפאַר האָפ איך, און בין זיכער, אז איהר וועט אין אייער ריעזיגער אונטערנעמונג מצליח זיין, ווייל דאָס אידישע פּוב-ליקום איז פעהיג אָפצושטעלען אַלעס וואָס איז אידיש-שעהן אין האַרציג-שעהניקייט און גוטסקייט מוז אַרויסרופען באַוואונדערונג. אייער טרייער פריינד, וואָס קאָן איך מעהר נישט וואונשען ווי איהר וואונשט זיך אַליין,

לואיס פריימאַן.

מזל טוב, זאָל זיין מיט גליק!

עם זאָל זיין א מזל'דיגער אָנהויב, אין א גוטער שעה און אויף לאַנגע, לאַנגע יאָהרען!

לויט'ן אַלטען אידישען כלל: יגעתי-מצאתי, דאַרף און זאָל אזא ריעזיגע אונטערנעמונג, ווי דאָס נייע ראָלאַנד טעאטער אין בראַנזוויל, באַלוינט ווערען מיט יענער מאָס ערפאַלג, צו וועלכער די דאָזיגע אונטערנעמונג איז פול-באַרעכטיגט, לויט די גרויסע אוצרות פון מענשליכע כחות, וואָס זיינען אין איהר פאַרקערפערט.

וועניג מענטשען ווייסען, וויפילע מיה, וויפילע ענערגיע, וויפילע רוה-לאָזע טעג און שלאָפֿלאָזע נעכט דאָס אויפבויען פון אַט דעם פּרעכטיגען נייעם טעאטער און דאָס אויסשטאַטען איהם מיט אַלץ וואָס איז נויטיג פאַר דעם גענוס פונ'ם אידישען טעאטער-עולם, האָט געקאָסט דעם פאָטער פון אַט דער גאַנצער אונטערנעמונג, ה' וויליאם ראָלאַנדען.

איצט בלייבט פאַר'ן בראַנזווילער אידענטום אויסצופיהרען דעם דערמאָנטען אידישען כלל: „יגעתי-מצאתי, און באַלוינען דאָס דאָזיגע ראָלאַנד טעאטער אזוי, ווי אזא אונטערנעמונג פאַרדינט. נ. ב. לינדער.

דער „טאָג“.

ווערטער פריינד, וויליאם ראָלאַנד:

יעדער ערנסטער פאַרוואַנדט פאַר די דערהאַלטונג און דערהויבונג פון דאָס אידיש וואָרט, דאָס געשריבענע ווי דאָס געשפּילטע, דאַרף באַגרייט ווערען מיט האַרציגער באַגייסטערונג פון יעדען אידיש-געשטימטען אידען.

איך באַגרייב אייך דעריבער און ווייט פון טיפּען האַרצען דעם גרעסטען ערפאַלג אייער ערנסטען פאַרוואַנדט פאַר די ווייטערע דער-האַלטונג און ענטוויקלונג פון דאָס אידישע טעאטער, דורך דעם גרויסען און פּרעכטיגען ראָלאַנד טעאטער, וואָס איהר האָט אויס-געבויט אין דעם אידישסטען געגענט פון ניו יאָרק, און וועלכען איהר גרייט זיך אין גיכען צו עפענען.

איך האָפ, אז אייער אונטערנעמונג וועט ריכטיג אַנערקענט און אָבגעשאַצט ווערען פון די אַלע פאַר וועלכע זי איז באַצוועקט. אייערער מיט אמת'ער פריינדשאַפט,

ש. יודסאָן.

ווערטער פריינד ראָלאַנד

איך באַגרייב אייך צו דער ערעפֿענונג פון אייער נייעם טעאטער. מיט אייער ענערגיע, אַמביציע און ערפאַרונג, וועט איהר זיכער געפינען דעם וועג צו די הערצער פון די בראַנזווילער אידען, וועלכע האָבען ליבע טעאטער און ספּעציעל אידיש טעאטער. איהר זייט איינער פון די פּיאָנערען וועלכע האָבען אויסגעטראָטען א וועג פאַר דעם אידישען טעאטער אין בראַנזוויל, און אז אייער אַרבייט ווערט אָפגעשעצט איז אן ערות דער נייער טעאטער וועלכען איהר האָט אויסגעבויט.

ח. עהרענרייך.

איסטערן פאַרקוועי און סט. דזשאַהנס פלייס, ברוקלין, נ. י.

ב א ג ר י ס ו נ ג ע ז

פון אלע אידישע קולטור אינסטיטוציעס איז דאס אידישע טעאטער איינע פון די מעכטיגסטע צו ווירקען אויף די אידישע באפעלקער, צו דערהאלטען זיי ביי זייער אידישקייט. מיר מיינען, אז א אידיש טעאטער דארף האבען א נאציאנאלען באדען אונטער זיך, אז א אידיש טעאטער דארף שפילען בלויז אידישע פיעסעס מיט א אידישען אינהאלט פון אידישען לעבען.

דאס אידישע לעבען איז א טיפער קוואל, און מיר קענען און מיר דארפען דערציהען די גרויסע ברייטע מאסען אין נאציאנאלען אידישען גייסט, ווייל א טעאטער איז פאר די דערוואקסענע און אוניווערזיטעט פון לעבען. עס מיינט נישט, אז מיר דארפען „גודיען“ דעם עולם מיט לאנגע און אויסגעדראגשענע לעקציעס. מען קען שפילען אפילו די לייכטסטע קאמעדיע, וואס זאלען טראגען אין זיך א קערן פון אמת, א קערן פון אידישקייט.

מר. וויליאם ראלאנד, וועלכער האט אויסגעבויט אזא שעה און מאדערן טעאטער, פארדינט די גרעסטע אנערקענונג. ברוקלין איז לעצטענס געווארען א גרויסער אידישער צענטער, און אזא טעאטער איז פשוט געווען א נויטווענדיגקייט.

מר. ראלאנד האט אין זיין טרופע איינגע שווישפילער, וועלכע וואלטען געווען, און זיינען געווען, א שטאלץ פאר דער אידישער ביהנע אין אמעריקא. עס וועט זיין גענוג צו דערמאנען אזעלכע שווישפילער ווי מיכאל מיכאלעסקא, לאויס בירנבוים, לויס לעווין, יעקב רעכטצייט און דעם יונגען קאמפאזיטאר שלום סעקונדא צו באווייזען, אז דאס נייע טעאטער ארבייט לויט א באשטימטען פראגראם.

מיר האבען צוטרויען צו מר. וויליאם ראלאנד, מיר ווייסען, אז ער האט די נויטיגע ערפארהונג, און מיר קענען ערווארטען, אז דער אידישער טעאטער-עולם וועט העלפען מר. ראלאנד און זיין טרופע צו שאפען אן אמת אידיש טעאטער אלס א רינג אין דער גאנצער קייט פון די אידישע טעאטערס אין אמעריקא.

י ע ק ב ק י ר ש ע נ ב ו י ס .

די ערעפענונג פון אייער נייעם טעאטער איז אן ערשיינונג, וואס דארף אין אונז וועקען האפנונג און מוט. מיר לעבען איצט איבער א שווערע צייט, א צייט ווען שטימונגען פון צווייפעל און, אמאל אפילו פון פארצווייפלונג, טראגען זיך ארום אויף דער איד דישער גאס. אזעלכע שטימונגען טויטען אפ יעדע נייע קולטורעלע אונטערנעמונג און מאכט אפט אבהענגיג די ענערגישסטע מענשען. אין אזא שווערער צייט האט איהר, מיט פרישער ענערגיע, זיך אריינגעווארפען אין א נייע גרויסע אונטערנעמונג, אין בויען א נייעם אידישען טעאטער. עס ווילט זיך האפען און גלויבען, אז אייער ענערגיע וועט נישט געהן פארלארען אומזיסט.

איך ווינט אייך פון טיפען הארצען א קינסטלערישען און פי-נאנציעלען ערפאלג. אזא ערפאלג וואלט אונז אלעמען שטארק דערפרעהט און ערמוטיגט.

5. פ א ג ע ל מ א .

„פארווערטס“

צו דער ערעפענונג פונ'ם ראלאנד טעאטער אין בראנזוויל שיק איך מיין ווארימע ברכה דעם יונגען ענערגישען בויער פון טעאטער, וויליאם ראלאנד, און דעם פיאנער פון דער שעהנער אידישער אפערעטע אין אמעריקא, מיכאל מיכאלעסקא.

א ניי אידיש טעאטער איז א נייע פעסטונג אין אונזער אמערי-קאנעם נאציאנאלען אידישען לעבען. די אידישע קולטור דראפט זיך בארג-ארויף און עס זיינען דא אלערליי שטופאלען. א גרויס אפערעטען-טעאטער אויף אידיש איז א שטאפעל וואס פיהרט אונז ארויף-בארג.

איך גלויב אין די כוחות פון די וואס שטעהען ביים ראלאנד טעאטער און איך גלויב אויך, אז דער אידישער טעאטער-באזוכער וועט אייך געבען די מעגליכקייט צו אנטוויקלען אייער טעאטער און דערהויבען עס צו א וויכטיגער אינסטיטוציע.

נאכאמאל—מיין ברכה און מזל-טוב!

א פ ר י ס א ו י ע ר ב א ד .

ליבער פריינט ראלאנד:

אין די פילע יאהרען וואס איהר זייט פארבונדען מיט דעם אידישען טעאטער, האט איהר פאר זיך געשאפען פילע פריינט, סיי אין דער פראפעסיע און סיי אויסער איהר. איהר האט אויף אונז אלעמען שטענדיג געמאכט דעם איינדרוק, אז איהר ווילט בייטראגען צום אידישען טעאטער דאס שעהנסטע און דאס בעסטע וואס איז מעגליך פאר אייך, אונטער אייערע אומשטענדען.

ברוקלין איז א גרויסער אידישער צענטער, און איז בארעכטיגט צו האבען א גרויסען אייגענעם אידישען טעאטער. איך בין זיכער, אז איהר וועט געבען דעם ברוקלינער עולם דאס בעסטע וואס איהר וועט קענען. אייער לאנגיאריגע ערפארהונג ביים אידישען טעאטער, און די גוטע טרופע מיט וועלכע איהר האט זיך ארומגערינגעלט, פארשפרעכען זעהר פיל, און איך בין זיכער, אז דער ברוקלינער אידישער עולם וועט וויסען ווי עס אפצושעצען.

ווינשענדיג אייך דעם בעסטען ערפאלג, פארבלייב איך,

אייער,

ס . ד י נ ג א ל ,

מיטדערדאקטאר פון „טאג“.

ליבער ראלאנד:

פון טיעפסטען הארצען באגריס איך די ערעפענונג פון דער נייעם היים פאר דער אידישער טעאטער קונסט, וועלכע טראגט אייער נאמען.

קענענדיג אייך אזוי פילע יאהרען און וויסענדיג ווי לייעב אייך איז אונזער ביהנע, בין איך זיכער, אז אייער טעאטער איז א גרוי-סער געווינס פאר אונזער קולטור. דער פרעכטיגער אויסערליכער אויסזעהן פון אייער טעאטער, נישט אונז שוין א באגריף פון דער נשמה וואס איהר געהט אין דעם דאזיגען גוף אריינבלאזען. איך ווינט אייך גליק.

אייער,

י ש ר א ל ד ע ר י ע נ ס י .

באגריסונגען

איך באגריס ה' וויליאם ראָלאַנד צו דער דערפּענונג פון דעם נייעם אידישען טעאָטער אין ברוקלין, וואָס וועט טראָגען זיין נאָמען. איך ווינט אייך און דער אידישער באַפעלקערונג צו האָבען אַ סך נחת פון אַט דעם אינגסטען פון די אידישע טעאָטערס.

א. גל א נ. ז.
דער „טאָג“.

פריינד ראָלאַנד:

איך שיק מיין גליקוואונש און מיין גראַטולאציען צו אייער נייער טעאָטער אונטערנעמונג. אין אייער גאנצער קאָרעאָרע איז דעם אידישען טעאָטער האָט איהר אַרויסגעוויזען אַן ערנסטע באַ- ציהונג צו דער דראַמא און צו דער ביחנע. מאַנכע פון די שעהנסטע זאכען וואָס זיינען אין די לעצטע יאָהרען אויפגעטאָן געוואָרען אין דעם אידישען טעאָטער, זיינען ענג פאַרבונדען מיט אייער נאָמען. איך בין זיכער, אַז דער נייער קונסט טעמפּעל, וואָס איהר האָט אויפגעבויט, וועט זיין אַ גרויסער געווינס פאַר דעם בעסערען אי- דישען טעאָטער.

זאָל זיין מיט מול.

מיט פריינדשאַפט,
הלל ראָגאָה.
„פאַרווערטס“.

מיין טייערער פריינד ראָלאַנד:

איך גלויב קוים אויב עס איז נויטיג פאַר מיר אייך צו פאַר- זיכערען, אַז איך וויל מיט'ן גאנצען האַרצען, אַז אייער נייער פראַכטפולער טעאָטער זאָל זיין אַן ערפאָלג. דער עולם וואָס געהט אין טעאָטער (אָדער וואָס געהט ניט) האָט ניט קיין באַגריף וועגען די שוועריגקייטען וואָס אַ טעאָטער מענעדזשער דאַרף דורכמאַכען היינטיגע צייטען. ווער רעדט נאָך וועגען אַ מענעדזשער, וואָס האָט אַליין אויפגעבויט דאָס טעאָטער און וואָס האָט איהם געמאַכט מעגליך.

איך ווינט אייך ערפאָלג און איך בין זיכער, אַז אלע אייערע פריינט וועלען טאָן אלעס אין דער וועלט, אַז דער ערפאָלג זאָל זיין אַ רייערהאַפּטער און אמת'ער.

מיט בעסטען גרוס,

אייער,
ב. וולאָדעס.
מענעדזשער „פאַרווערטס“.

ליבער פריינד וויליאם ראָלאַנד:

מיין האַרציגער וואונש, אַז אייער נייער טעאָטער זאָל זיין אַ כבוד פאַר דער אידישער ביחנע און אַ גרויסער מאַטעריעלער ער- פאָלג. איהר האָט שטענדיג געשטרעבט צו געבען דעם אידישען טעאָטער-עולם עפעס נייעס, פיינעס. איצט האָט איהר אַ גוטע געלעגנהייט דיזע שטרעבונג אייערע צו פאַרווירקליכען.

לעאָן גאָטליעב.
„פאַרווערטס“.

איך באגריס אייך מיט דער ערעפּענונג פון אייער טעאָטער און ווינט אייך ערפאָלג פון גאנצען האַרצען.

א. ב. קא האן.

ליבער פריינד ראָלאַנד:

אייער שמחה פון דעם חנוכה הבית פון דעם נייעם פרעכטיגען ראָלאַנד טעאָטער איז די שמחה פון דער גאנצער אידישער געזעל- שאַפט בכלל און פון בראַנזוויל בפרט. עס איז שוין לאַנג צייט געווען, אַז בראַנזוויל, דער גרויסער אידישער ישוב, זאָל האָבען דעם מאָדערנסטען אידישען קונסט טעמפּעל, ווי עס פאַרדינט אַ אידישע באַפעלקערונג פון אונבעשריען 300,000 נפשות.

איהר האָט דערפילט די דאָזיגע פאָדערונג פאַר בראַנזוויל. עס איז ביי מיר קיין ספק נישט, אַז בראַנזוויל וועט וויסען ווי אָפּצו- שעצען אייער גרויסען אונטערנעמונגס גייסט און אייערע לייסטונג- גען פאַר דער אידישער ביחנע.

איך וויל איהר זאָלט עס ניט בעטראַכטען פאַר סתם אַ קאָמפּלי- מענט ווען איך זאָג אייך, אַז אין פאַרלויה פון מיין לאַנגיעהריגע, פערזענליכע באַקאַנטשאַפט מיט אייך האָט איהר געוואונען מיין העכסטען רעספעקט פאַר אייער איבערגעבענהייט צו דער אידישער ביחנע און פאַר אייערע לייסטונגען פאַר אידיש טעאָטער. געהט פאַרווערטס און זייט מצליח. אייער הצלחה וועט זיין אַ געווינס פאַר אידישע קולטור.

מיט האַרציגען גרוס צו אייער אַרטיסטען געזעלשאַפט און צו אייער קאָמפאָניסט, פאַרבלייב איך,

אייער אויפריכטיגער,
יעקב פישמאַן.
רעדאַקטאָר, „מאָרגען זשורנאַל“.

געעהרטער מר. ראָלאַנד!

איך באגריס אייך פון פולען האַרצען צו דער ערעפּענונג פון אייער טעאָטער. עס פרעהט מיך זעהר צו זעהן אַ פראַכטפולע, מאָדערנע טעאָטער-געביידע אין בראַנזוויל, וואו עס זיינען קאָנ- צענטרירט אויסשליסליך גרויסע אידישע מאַסען.

אַ שעהנע געביידע אַליין האָט אַ קולטורעלע באַדייטונג פאַר אַ אידישען ישוב.

איך ווינט אייך, אַז דער אינהאַלט, וואָס איהר האָט אַרײַנגע- געבען אין דער געביידע זאָל זיין אזוי שעהן און פעסט ווי די גע- ביידע, עס זאָל זיין האַרמאָניע צווישען גוף און נשמה.

צו אויפשטעלען אזא טעאָטער-געביידע ספּעציעל פאַר אידיש טעאָטער נויטיגט זיך מוטא און טיעפער גלויבען אין דער נויטיגקייט, ווינט איך אייך פונקט אזא מוטא און אזא גלויבען אויך בנוגע דעם אינהאַלט, וואָס דאַרף זיך באַזעצען אין דער דאָזיגער געביידע.

אייער,
ד. ר. א. מוקדוני,
„מאָרגען זשורנאַל“.



מיס בעטי ראָלאַנד



מאָד. פאָליין ראָלאַנד

די פרוי און טאכטער פון וויליאם ראָלאַנד

י געשעצטע פרוי און טאכטער פון וויליאם ראָלאַנד, וועלכע האָבען מיט זייער דערמוטיגונג פיעל מיטגעהאָלפֿען צו פאָרווירקליכען זיין שעהנעם טרוים, האָבען אַ וויכטיגען טייל אין דעם נייעם מיליאָן דאלאר ראָלאַנד טעאטער.



אין די שטונדען פון צווייפֿעל און אונענדליכע שטערונגען, האָט זייער טרייסטענדיג וואָרט און האַרציגער מיטגעפֿיהל אלע וואָלקענס צוטריבען און אַריינגעבראַכט אַ זיסע האָפֿנונג און טיפֿען גלויבען, אז „הזרעים בדמעה, ברינה יקצורו“.

מאָדאָם ראָלאַנד איז אַ פּראָמינענטע שוישפּילערין, וועלכע שפּיעלט אין אונזער קאָמפּאָני אונטער דעם נאָמען פאָליין האָפּמאַן.

די טאכטער, מיס בעטי ראָלאַנד, איז אַ טאלאַנטירטע פּיאַניסטין, אַ דיפּלאָמירטע שילערין פון מאַסטער אינסטיטוט אַף מוזיקאַל אַרט און שפּילט אין אַרקעסטער פון אונזער טעאטער.

אין אונזער יום-טוב שיינען זייערע נעמען מיט ליכטיגע בוכשטאַבען.

דער רבי צו זיין „תלמיד“

(אייניגע ערנסטע ווערטער צו וויליאם ראָלאַנד)

מוטיגער מענטש און אויב ער וועט פארטועצן מיין „פאליסי“ פון געבען דעם עולם דאס בעסטע און שענסטע, וועט זיין נוי טעאטער זיין א ריעיגער ערפאלג. ער האט געמאכט א געוואלטען שריט, און די גאנצע טעאטער-פראפעסיע איז איהם מקנא, נאך איך, זיין „רבי“, קוועל און ווינש איהם גליק.

פאר מיר איז ניט קיין וואונדער, וואס וויליאם ראָלאַנד האט זיך אזוי דערהויבען, ווייל איך ווייס, אז ער האט א ריעיגען אונ-טערנעמונגס-גייסט.

די אידען פון בראַנזוויל, פון ברוקלין און דער גאנצער אומגע-גענדרערפער ראָלאַנד'ס הארציג באגריסען און זיי דארפן איהם שטארקען זיינע הענט אין זיין אונטערנעמונג. אזא טעאטער קען מיט רעכט אנגערופען ווערען א קונסט-טעמפל און צו דער ערעפ-נונג פון דעם ראָלאַנד טעאטער שיק איך איהם מיין הארציגסטען גליקוואונש.

איך ווינש מיין „תלמיד“ גליק און סוקסעס צו דער גרויסער אונטערנעמונג און פארפליכט זיך איהם צו העלפען מיט ראטה און טהאט אויב ער וועט פארטועצן מיין „תורה“, צו געבען דעם עולם זיין געד'ס ווערט, אויב ער וועט געבען דעם עולם וואס ער וויל.

ראָלאַנד ווייסט, אז א טעאטער איז ניט קיין ביבליאטעק, ניט קיין אוניווערזיטעט, אז דער עולם קומט זיך אין טעאטער אמוזירען און נאך אויף דעם אופן קען ער האפען און ערווארטען צו מאכען זיין גרויסע אונטערנעמונג פאר אן ערפאלג. ער האט אנגאזשירט גוטע שווישפילער, און איך האף אז ער וועט צופאסען דעם גע-ווינשטען רעפערטואר.

פאר מיר איז עס א פארגעניגען צו שיקען ראָלאַנד'ן מיין ברכה און ווינשען איהם צו שטייגען וואס העכער און איינווארצלען דאס אידישע טעאטער אין בראַנזוויל.

ען קוועלט דער רבי? — ווען זיין תלמיד קען בויער, האבען זיך זיינע פעהיגקייטען אלס די תורה... שוין אין די ערשטע יאָהרען פון וויליאם ראָלאַנד'ס קאריערע, ווען ער האט אָנגעהויבען אלס קאסירער און ביזנעס-מע-נעדזשער אין מיין סליינעם געביל'ס טעאטער (געוועזענער ליפציין טעאטער), אויף דער טעאטער-אימפרעסאריא בולט ארויסגעוויזען.

וויליאם ראָלאַנד אין פאר אלעס א מענטש מיט אן אפען אויג, מיט א וועלטליכען בליק און דאריבער האט ער ביי מיר שטארק נושא חן געווען אין אלע הינזיכטען.

ראָלאַנד איז א גוטער תלמיד, ער האט פונקט ווי איך איינגעזעהן, אז כדי צו האבען ערפאלג אין דער טעאטער-פראפעסיע, מוז מען געבען דעם עולם זיין „מאני'ס וואַרט“.

איך האב פון דערווייטענס געקוועלט און צוגעזעהן, ווי מיין תלמיד, וויליאם ראָלאַנד, געהט מיר נאך ווי א שאַטען, אז ער געהט אין מיינע דרכים און דאריבער מאכט ער אזא ערפאלג אין זיינע טעאטער-אונטערנעמונגען.

ראָלאַנד ווייסט, אז מענשען מוזען אמאל מאכען א טעות, און בלויז מענשען וואס באזיצען אינטעליגענץ פארשטעהען, אז דער מענטש, „שטרעכט און גרייכט אזוי לאנג ווי ער לעבט“ און אויך ער האט געזוכט „לאַנד...“ ביז ענדליך האט ער אויסגעבויט אזא שעהן און אזא מאָדערן טעאטער, וואס דארף זיין א שטאַלץ פאר די אי-דען פון ברוקלין בפרט און פאר די אידען פון ניו יאָרק בכלל.

נאך גרויסע אונטערנעמונגען, ווייסט ראָלאַנד, האבען אן ער-פאלג, און ער ווייסט, אז עס איז בעסער צו פארלירען אין קאמף מיט ליבען, ווי צו געווינען מיט קעז. ער איז א בראווער און



באגריסונג פון מיכאל מיכאלעסקא

שפילגען די לידען און פריידען פון דעם אידען, פיעסען וועלכע זאל רעדען צו די הערצער פון אידישען צושויער, ערשווערען זיין אויער מיט זיסע, אידישע מוזיק. אזא טעאטער מוז און וועט זיין אן ערפאלג.

איך, וועלכער האט געהאט דעם כבוד צו שפילען פאר דיר מעהר פון צוויי סעזאנען, בין צו דיר ברודערליך צוגעבונדען געוואָרען, פאר דיין אָרענטליכקייט, פינקטליכקייט און שעהנע שטרעבונגען. איך פיהל זיך אויך איצט מעהר שטאַלץ ווי תמיד, וואס איך האב דעם גרויסען פארגעניגען צו ערעפענען דיין נייע טעאטער אין א גוטער שעה. איך פארזיכער דיר, אז איך וועל, ווי שטענדיג, לייסטען מיינע בעסטע כוחות צו פיהרען דיין טעאטער אין דער נאָבעלער ריכטונג, פאר וועלכען צוועק דו האסט דיין טעאטער געבויט. מזל טוב דיר, מיט דיין חנוכת הבית!

דיין ערגעבענסטער פריינד און חבר,

מיכאל מיכאלעסקא.

זייער טייערער חבר וויליאם ראָלאַנד:

צו גרויס איז מיין וואונש, צו טיעף איז מיין באגייסטערונג, און עס פעהלט ווירקליך שפראך פאר די נשמה-געפיהלען פאר דער הייליגער שטימונג אין וועלכער איך געפין זיך היינט - היינט, ווען עס איז פארווירקליכט געוואָרען דער שעהנער חלום פון מיין הארציגען חבר וויליאם ראָלאַנד.

איך קען זאָגען, אז איך, און נאך איך ווייס וויפיעל מיה, ענער-ניע און אונענדליכע אנשטרענגונג עס האט דיר געקאסט, אט דעם שעהנעם חלום דיינעם צו פארווירקליכען...

איך האב ניט דעם מינדסטען צווייפעל, אז דיין טעאטער, וואס ערעפענט זיך היינט פאר דעם פובליקום, וועט געשעצט ווערען פון אלע ליבהאבער פון דעם בעסערען אידיש טעאטער, ווייל דיין איי-טעליגענטער באגריף וועגען אידישע טעאטער, איז צו שפילען פאר'ן פובליקום דאס גרעסטע און בעסטע פון דער ביהנע, און הויפטזעכליך פיעסען פון אידישען לעבען, וואו עס זאל זיך אָפ-

שטעהט אין צענטער און עס איז לויכט אהין צו צוקומען פון ברוקלין און איסט ניו יארק, שוין אפגערעדט פון אלע ווינקעלאך אין בראַנז-וויל. עס זיינען איצט דא די נייע סאָבוועס, וואָס ברענגען צו דער מיר ממש פון נייעם טעאטער. איך גלויב, אז דאָס נייע טעאטער וועט ווערען די צוציהונגס-קראַפט פאַר אלע ברוקלינער אידען, וועל-כע ווילען זעהן גוט אידיש טעאטער.

דאָס וויל איך אויסזאָגען אַ סוד: ווען איך האָב געהאַלטען אין סאַמע מיטען פון דער אַרבייט, איז מען געקומען צו מיר מיט פאַרשלאָגען איבערצוגעבען דעם בנין אין אַנדערע הענט. מען האָט מיר אָנגעבאָטען שעהן געלט איך זאָל פאַרקויפֿען דאָס טעאטער פאַר אַן ענגליש טעאטער, אָבער איך האָב זיך אָפּגעזאָגט, ווייל פאַר מיר איז מיין אַמביציע אַוועקצושטעלען אין בראַנזוויל אַ אידיש טעאטער, וואָס זאָל זיין אַ מוסטער פאַר אלע אַנדערע טעאטערס, אפילו אין ניו יארק, ווערט אַ סך מעהר ווי געלט.

דאָס נייע טעאטער איז פאַרטיג. איך גיב איצט איבער דעם בראַנזווילער טעאטער-געהערענען עולם. אַ שעהן טעאטער, יעדער איינער וועט זיך אין דעם איבערצייגען ווען ער וועט עס זעהן. מיין האָפּנונג איז, אז דער עולם וועט זיך צונויפלעבען מיט'ן טע-אטער, וועט עס באַטראַכטען פאַר אייגענעם און וועט דאָרט אויפ-לעבען זיין פאַרלאַנג פאַר טעאטער בכלל און פאַר אידיש טעאטער בפרט. דערצעהלען די מעלות פונ'ם טעאטער איז איבעריג און דערצו אוממעגליך. מען דאַרף עס אליין זעהן און אָפּשעצען. עס וועט זיין גענוג צו זאָגען, אז עס האָט 1630 ייִז-פלעצער און דאָך נישט קיין גאַלערי. עס איז דאָ בלויז אַן אַרקעסטער און באַלאַקאַני. פון יעדען ווינקעלע קען מען זעהן און הערען, ווי מען וואָלט געזע-סען ביי דער בינהע. די דעקאָרירונגען, דער לוקסוס פון די ווענט און אלע אַנדערע איינריכטונגען זיינען צום באַוואונדערען.

איך גלויב, אז איך האָב, אויף וויפיעל עס איז מעגליך געווען אין אַ סורצען אַרטיקעל, קלאָר געמאַכט מיין שטעלונג. איך האָב געפרוואוּט צו ענטפערען אויף דער פראַגע: צו וואָס אַ ניי אידיש טעאטער אין בראַנזוויל? אָבער נאָך קלאָרער וועט די פראַגע ווערען ווען דאָס טעאטער וועט זיך מיט מול עפענען און דער עולם וועט זעהן די רייכע אויפפיהרונג, דעם גרויסען פאַרנעהם און דאָס וואונדערבארע שפילען פון דער גאַנצער טרופע מיט מיכאַל מיכאַל-לעסקאַין בראש.

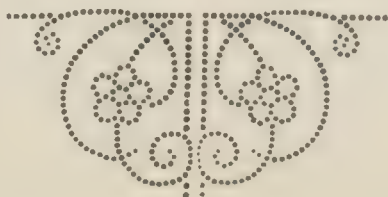
און איצט ווינש איך זיך און דער בראַנזווילער אידישער בא-פעלקערונג מיר זאָלען זיך עלטערען אין כבוד און מיר זאָלען היימישע מענשען צווישען זיך ווערען. איך, פון מיין זייט, וועל אָנווענדען אלע מעגליכקייטען דורכצופיהרען מיין פראַגראַם, וואָס איך האָב זיך אָנגעצייעכענט. זאָל בראַנזוויל, די אידישסטע שטאָט אויף דער וועלט, מיר העלפען.

בראַכט די בעסטע אידישע טרופע, רייכע אויפפיהרונגען און, דער עיקר, אַן עהרענהאַפטע באַציהונג צום עולם. איך האָב פאַרשטאַנען, אז די אלע ביז-איצטיגע טעאטער-פאַרזוכען זיינען אין בראַנזוויל נישט געלונגען דערפאַר, וואָס די אונטערנעמערס האָבען זיך בא-צויגען צום עולם מיט גרינגשעצונג. מען האָט איהם געגעבען אויפ-פיהרונגען וואָס אפילו אין פאַרוואַרפענסטען שטעטעל פון דער פראַווינץ וואָלטען זיי געווען אַ חרפה. דער בראַנזווילער עולם האָט דערפאַר נישט געוואָלט געהן אין זיין אייגענעם טעאטער.

און געזעהן האָב איך אז ווען איך האָב אַוועקגעשטעלט מיט מיכאַלעסקאַין און אַנדערע אמת'ע אידישע אַקטיאָרען אַן אָפּערעטא, מיט שעהנע דעקאָראַציעס, ליכט-אפּעקטען, גוטען כאָר און פיינע טענץ, איז דער בראַנזווילער עולם געקומען, און דער „ראָן" פון מיינער אַן אָפּערעטא האָט זיך געקענט פאַרגלייכען מיט סעקאָנד עוועניו. הייסט עס, אז מיין צוטרוי צו בראַנזוויל איז נישט געבויט אויפ'ן זאַמד, אז איך האָב אלע אורזאכען צו גלויבען אין מיין בראַנזוויל, בפרט נאָך ווען איך וועל אויפבויען אַ טעאטער וואָס איז דאָס מאָדערנסטע און בראַדוויי דאַרף פאַר דעם נישט שטאַלצירען.

אין די אַלטע בראַנזווילער טעאטערס האָב איך זיך נישט גע-קענט צעפיהרען די הענט ווי איך האָב געוואָלט. איך בין געווען געפענטעט אויף דער בינהע און מיט די אַלטע איינריכטונגען אין טעאטער. דער געשמאַק פון עולם, ווייס איך, האָט זיך אויסגע-פיינערט און ער וויל איצטער נישט נאָך רייכערע אויפפיהרונגען, נישט נור קיין בעסער טעאטער אין זיין פון שפילען, נאָך אויך אַ שעהנערען בנין. דער עולם וויל הנאה האָבען נישט בלויז פון די אַקטיאָרען, די סצענעס, דער פיעסע און אַלצדינג וואָס אויף דער בינהע, נאָך אויך פון דעם פלאַץ, אויף וועלכען ער זיצט, פון דער אומגעבונג אין טעאטער, פון די קאָרידאָרען, די לאַביס, די קאם פאַרט-פלעצער א. א.וו.

אויף מיין אייגענעם באַשיידענעם וועג בין איך אַ פיאַנער, און איך האָב געוואָלט אויסטרעטען פאַר זיך אליין אַן אייגענעם וועג. איך ווייס, אז אַ ניי אידיש טעאטער, דאָס טעאטער מיט די מאָדערנסטע איינריכטונגען, וואוהין עס זאָל זיין אַ פאַרגעניגען אַריינצוקומען, וועט אויפגענומען ווערען פון בראַנזווילער עולם מיט פרייד און איך האָב דערפאַר אָנגעווענדעט די גרעסטע מאָס ענערגיע, אז אזא טעאטער זאָל אויפגעבויט ווערען. דאָ וויל איך באַמערקען, אז עס איז מיר נאָך ניט אזוי גרינג אָנגעקומען אויפ-צושטעלען דאָס טעאטער ווי עס איז, אָבער איך האָף, אז מיין מיה וועט אָפּגעשאַצט ווערען פון די בראַנזווילער אידען און זיי וועלען אויסהאַלטען דאָס טעאטער און העלפען וואַססען און זיך אַנטוויקלען. דרך אַנב איז וויכטיג צו וויסען, אז מיין טעאטער וועט זיין דאָס איינציגע מאָדערנע אידישע טעאטער אין גאַנץ ברוקלין. עס



צו וואס א ניי אידיש טעאטער אין בראנזוויל?

נאכדעם ווי איך האב זיך גוט צוגעקוקט צום צווייטן פון אידישען טעאטער איצט, האב איך איינגעזעהן, אז עס איז פאָרט דאָ אַ מעגליכקייט אוועקצושטעלען אַ ניי אידיש טעאטער מיט גרוי-סע אויסזיכטען אויף ערפאלג. איך האב אויסגעקליבען פאר מין טעריטאָריע בראנזוויל צוליעב עטלעכע אורזאכען, וועלכע איך וועל דאָ באַלד קלאָר מאַכען.

בראנזוויל איז די יונגע אידישע שטאָט, וועלכע האלט אין וואַסען. נעהמען מיר די געשיכטע פון בראנזוויל פאר די לעצטע צוויי-דריי צעהנדליג יאָהר, וויסעלט זיך פאר אונז פונאנדער אַ וואונדערבארעם בילד פון אַ שטאָט, וואָס מיט יעדען יאָהר דער-הויבט זי זיך אַלץ העכער, ווערט זי אַלץ קרעפטיגער, באַפעסטיגט זיך און הויבט אָן צו פארנעמען וואָס ווייטער אַלץ אַ וויכטיגערען פּלאַץ אין גרויס ניו יאָרק. די געשיכטע פון בראנזוויל איז די גע-שיכטע פון די אידען אין בראנזוויל. מיט אידישער מיה, מיט אידישע פעהיגקייטען, איך וואָלט אַפילו געזאָגט מיט אידישער גאונות, איז בראנזוויל אויפגעבויט געוואָרען. כמעט אין אַ וויכ-טעניש זיינען אידען געקומען מיט פערציג יאָהר צוריק און האָבען אויפגעשטעלט זייערע געזעלעכען, ווי אַמאָל אין דער מדר. אי-דישע ענערגיע, וועלכע האָט דאָ געפונען פרייע מעגליכקייטען פאר זיך, האָט אַריינגהויבט לעבען אין דער וויסעניש, און איינער מען האָט זיך אַרומגעקוקט, איז שוין געווען בראנזוויל.

אויב בראנזוויל האָט אידישע הייזער און אַ ריעזיגע אידישע באַפעלקערונג, איז דאָך קלאָר אז זי דאַרף האָבען אויך אַן אייגענע אידיש לעבען. עס שטעלט זיך דאָך ביי יעדען די פראגע: פארוואָס זאָל די דאָזיגע גרויסע אידישע שטאָט זיך דאַרפן פאַרלאָזען מיט איהרע קולטור-אינסטיטוציעס אויף מאַנהעמען? און דער ענטפער איז אַ פשוטער: זי דאַרף זיך טאַקע נישט פאַרלאָזען. די צרה איז נאָר געווען דאָס ביז איצטער האָבען זיך נישט געפונען קיין אונטערנעמער, וואָס זאָלען געווען שאַפען אַט די אינסטיטוציעס. מען האָט, ווייזט אויס, נישט געהאַט קיין צוטרוי צו די בראנזווילער אידען. מען האָט ניט געגלויבט, אז מען קען זיך אויף זיי פאַר-לאָזען אויסצוהאַלטען אונטערגעהמונגען פון אַ גרעסערען פארנעם. האָבען מיר אָבער געזעהן, אז אין בראנזוויל האָט זיך דער אידישער מסחר געוואַלדיג אַנטוויקעלט, אַלצרינג האָט איהר אין בראנזוויל, און פאַר אַ בראנזווילער איינוואוינער איז נישט נויטיג צו פאַהרען קיין ניו יאָרק צו קויפן מציאות, ווייל ער קען זיי קריגען ביי זיך, אין בראנזוויל. האָט אָבער אַ בראנזווילער איד געוואָלט זעהן גוט אידיש טעאטער, האָט ער געמוזט פאַהרען קיין ניו יאָרק.

איך האָב גראַד צוטרוי צו די בראנזווילער אידען. איך גלויב אין זיי און דערפאַר האָב איך זיך אונטערגענומען צו בויען פאַר זיי אַ אידיש טעאטער. מין צוטרוי צו בראנזוויל האָב איך גע-נומען פון מיין ערפאָהרונגען, וואָס איך האָב מיט איהר געהאַט. איך מעג זאָגען, אז איך בין געווען דער ערשטער אַריינצוברענגען אין בראנזוויל גוט אידיש טעאטער. בראנזווילער אידען ווייסען, אז ביז איך בין נישט געקומען אין ליבערטי טעאטער, האָט מען דאָרטען געשפּילט דריט-קלאַסיג אידיש טעאטער. איך האָב גע-

אכט זיך, אז עס האָט קיינעם גאָרניט געדאַרפט איינפאַלען צו פרעגען די דאָזיגע פראגע. ס'איז דאָך פשוט: בראנזוויל איז אַ ריעזיגע אידישע שטאָט, קומט איהר אַ אידיש טעאטער, וואָס זאָל זיין געבויט לויט אַלע כללים פון דער לעצטער טעאטער-טעכניק.



אָבער מען האָט מיר געפרעגט און מען וועט מיר מסתמא נאָך פרעגען: „צו וואָס אַ ניי אידיש טעאטער אין בראנזוויל? דאָס וואָס מיר דאכט זיך אויס צו זיין אזוי איינפאַך און קלאָר, איז ביים ברייטען עולם בכלל ניט קלאָר, און מען דאַרף איהם ערשט דערקלערען פון אַלף בית אָן. און דערביי וועל איך אויסזאָגען אַ סוד, אז נישט נור דער ברייטער עולם, נאָר אַפילו די טעאטער-מענשען, וועלכע האלטען זיך פאַר גרויסע קענער און ווייסער, אַפילו זיי האָבען מיר באוואָרפען מיט פראגען וואָס זייער גאנצער זין איז געווען: וואָס קריכט איהר מיט אַ געזונטען קאַפּ אין אַ קראַנק בעט אַריין? ווער דאַרף היינטיגע צייטען נייע אידישע טעאטערס? אז איהר זענט יאָ אזא חכם, לאָמיר נאָר זעהן איהר זאָלט פאַר-זאָרגען די אַלטע אידישע טעאטערס מיט אַ ביסעלע „פראספּעריטי“. די אַלע טענות זענען דאכט זיך גאנץ גערעכט, ווען מען טראכט זיך נישט אַריין אין זיי אַ ביסעל טיפער. נעמט מען אָבער זיי אַנאַליזירען, צעפאַלען זיי זיך ווי שפינוועבס. דער צוועק פון מין איצטיגען אַרטיקל איז טאַקע צו אַנאַליזירען אַט די אַלע טענות און פרובירען אויף זיי צו ענטפערען.

איך מין בשום אופן נישט צו זאָגען, אז איך בין גראַדע דער גערעכטער, ווייל נאָך אַלעמען האָט זיך יעדער איינער זיין אייגענע גערעכטיגקייט. איך וויל אָבער קלאָר מאַכען מין שטאַנדפונקט, כדי דער עולם זאָל איין פאַר אַלע מאָל וויסען פארוואָס איך האָב אונטערגענומען אזא ריעזיגע אַרבייט פון בויען אַ אידיש טעאטער אין בראנזוויל.

אמת, דאָס אידישע טעאטער האָט די לעצטע צוויי סעזאָנען איבערגעלעבט אַ שטילען קריזיס. עס איז נאָך נישט געקומען צו אזא צושטאַנד, אז מען זאָל דאַרפן קלאַפּען טרעוואַגע, אָבער פאַר-טראכטען זיך וועגען צושטאַנד פון אונזער ביהנע איז נויטיג. וואָלט דאָך דאָס געדאַרפט מיר צוריקהאַלטען פון בויען אַ ניי טעאטער. מין איך אָבער, אז נישט די אידישע מאַסען זיינען אינ-גאַנצען שולדיג אינ'ם שטילשטאַנד פון אידישען טעאטער, נאָר עס זיינען פאַראַן אַ סך אנדערע אורזאכען. נישט דאָ איז אָבער דער פּלאַץ צו רעדען וועגען זאכען וואָס טויגען נישט, איך וויל אָבער בעסער רעדען וועגען זאכען וואָס האָבען אַ פאזיטיווע באַדייטונג. צו וואָס אַנווייזען יענעם חסרונות? בעסער אוועקצושטעלען אַ טעאטער, וואָס זאָל רעדען פאַר זיך אַלליין, וואָס זאָל אַלליין זיין אַן ענטפער אויף די אַלע חסרונות פון די אנדערע טעאטערס. איין זאך וויל איך אָבער ווידערהאַלען: נישט דער אידישער טעאטער געהעריגער עולם איז אינגאַנצען שולדיג אין דעם וואָס דאָס אידישע טעאטער האָט אין די לעצטע צוויי סעזאָנען נישט געבראַכט קיין „פראספּעריטי“.

דר. י. קריטיקום

שלום סעקונדא

צו 12 יאָהר האָט שוין זיין נאָמען גע'ש'ט אויף גובערניעס און, אז דער בארימטער חזן ר' משה בער האָט איהם אמאל געהערט, האָט ער איהם באלד צוגענומען פאר דער יעקאטערינאָפּאָליסער באַר יוד, וואו ער האָט איהם צוגעטיילט דעם כבוד צו זינגען כאלאָם בעת די תפילות. דאָס וואונדערקינד איז אויך אויפגעטרעטן אויף קאָנצערטען, וואו ער איז אויפגענומען געוואָרען מיט גרויס באַ- נייסטערונג.

אין 1908 האָט די גאנצע פאמיליע סעקונדא אויסגעוואנדערט קיין אמעריקא, און מיט אלע איז אויך געווען דער יונגער שלום. דאָ האָט ער אויך געדאווענט יבתיים און אויפגעטרעטן אויף קאָ- צערטען. ער האָט געדאווענט ימים נוראים אין טאליס טעאטער און האָט שטארק אויסגענומען. זיין קאריערע האָט אָבער גענומען אז אנדער ווענדונג ווען ער האָט צו 15 יאָהר פארלוירען זיין ישיממע. דאמאלסט האָט ער זיך פארנומען אויפ'ן וועג וואָס איז געווען פאר איהם אָנגעצייכענט. ער איז אָנגעקומען אין מוזיקאל סעטעלמענט אויף דער דריטער סטריט און סעקאנד עוועניו, וואו ער האָט זיך פלייסנדיג גענומען שטודירען מוזיק. אין 1914 איז ער אריין אין אינ- סטיטוט אָו מוזיקאל ארטס, ביי דר. פרענק דאמראש, און אין 1918 האָט ער דעם אינסטיטוט געענדיגט מיט אויסצייכונגען.

אין יענער צייט האָט זיך אויך אָנגעהויבען סעקונדא'ס פאר- בינדונג מיט'ן אידישען טעאטער. ער איז געווען אין כאָר ביי געביל'ן און דערנאָך אויך כאָר דיריגענט פונם קאמער-טעאטער. ווען געביל האָט געעפֿענט זיין ליפצין טעאטער אויף דער בויערי, איז שוין סעקונדא געווען א פילשטענדיגער טעאטער-מוזיקער און געקראָנען האָט ער... 10 דאלער א וואָך. דאָס איז אָבער געווען דער אָנהויב, וויכטיג איז געווען וואָס אזא יונגען מענטשן האָט מען איבערגעגעבן די פאראנטוואָרטליכקייט פון דער מוזיק אין א טעאטער.

אזוי האָט סעקונדא געשפיעלט און דיריגירט אין פארשיידענע טעאטערס ביז וויליאם ראָלאַנד, דער איצטיגער בויער פונ'ם גרויסען ראָלאַנד טעאטער, האָט גענומען אין 1921 דאָס בראָנזווילער ליבער טי טעאטער. ראָלאַנד האָט געבראכט פון אייראָפּא קלאַרא יאָנג און סעקונדא'ן האָט ער אנגאזשירט אלס דיריגענט און קאמפאָזי- טאָר. סעקונדא האָט די ערשטע גרויסע מעגליכקייט געקראָנען אין ליבערטי טעאטער. ער האָט אָנגעשריבען זיין ערשטע פולשטענדיגע אָפּערעטע, „דזשייקעלע בלאָפּער“, וועלכע האָט געהאט א ריעזיגען ערפאלג און האָט באלד אוועקגעשטעלט סעקונדא'ס נאָמען צווישען די וויכטיגסטע קאמפאָזיטאָרס פון דער אידישער בינהע.

אין ליבערטי טעאטער האָט מען אויך געשפילט זיינע אָפּ- רעטעס „בערעלע טרעמפ“, „א כלה אָהן א חתן“. דערנאָך איז ער איבערגעגאנגען אין פילאדעלפיער ארטש סטריט טעאטער, וואו ער האָט פארפאסט די אָפּערעטעס „אונזער תורה'לע“, „די אידישע ישיבסע“, „אידישע זינגער“, „נאכט פון ליבע“, „יאנקעלע קאר- מאנטשטיש“. צוריקגעקומען קיין ניו יאָרק שוין מיט א גרויסען נאָמען, האָט סעקונדא דאָ געשאפֿען „מאשקא“, „מארגאריטא“, „זיין אידיש מיידעל“, „ווען ליבע רופט“, און איצט האָט ער אָנגעשרי- בען זיין בעסטע אָפּערעטע, דאָס ליעד פון ליבעלע, וועלכע וועט דערפֿענען דאָס נייע מיליאָן דאלער ראָלאַנד טעאטער.

ווישען די אידישע קאמפאָזיטאָרס איז שלום

סעקונדא אפיר דער אינסטער, אָבער זיינע אָפּערעטעס פארנעמען שוין דעם אויבען-אָן אויף אונזער בינהע. ער איז די יונגע שאפֿענדע מוזיקאלישע קראפט אויף אונזער בינהע. ער האָט אריינגעבראכט אין דער אידישער אָפּ- רעטע אייגענארטיגע טענער און שפילעוודיג- קייט. ער האָט קאמבינירט די עכט אידישע נגינה מיט אלוועלט- ליכע מאָטיווען און דערפון איז ארויסגעקומען די אידישע אָפּערעטע מיט'ן ברייטען אייראָפּעאישען פארנעם.

שלום סעקונדא האָט מיט זיינע ערשטע מוזיקאלישע שאפונגען זיך איינגעקויפט אין די הערצער פון די אידישע טעאטער-געהער. א באַזונדערער מין חן רוחט אויף זיינע מעלאָדיען; זיי רעדען צום הארץ פון די צוהערער, וועקען זיין פאנטאזיע, ווירקען אויף זיין געמיט און טראָגען איהם איבער אין אן אנדער וועלט.

מיר ווילען דאָ נישט רעדען וועגען שלום סעקונדא אלס פאכ- כאַן, נאָר זיי איינער פון עולם, וואָס זיינע אָפּערעטעס האָבען איהם „גענומען“ און ער איז געוואָרען זיינער א חסיד.

אָבער נישט בלויז אלס פארפאסער פון מוזיק שטעהט שלום סעקונדא אין דער ערשטער ריי צווישען די אידישע קאמפאָזיטאָרס, נאָך אויך אלס דיריגענט. ער באַזיצט א מערקווירדיגען אינערליכען כח צו באהערשען דעם אָרקעסטער, צו בייגען איהם וואוהין זיין טעמפעלע וויל און אזוי ארום ארויסבריינגען די דינסטע נואנסען פון דער מוזיק. ווען מען זעהט סעקונדא'ן דיריגירען דעם אָר- קעסטער, פיהלט מען אז ער איז דער אבסאָלוטער הערשער, אז דער קלענסטער טאָן ווערט פון איהם קאנטראָלירט, און דאָס איז א גרוי- כע דערנרייכונג אין דער אָפּערעטע.

עס איז אינטערעסאנט צו באַקענען זיך מיט שלום סעקונדא'ס לעבענס-געשיכטע, ווייל זי איז פארבינד און גיט א שליסעל צו זיינע ישאפונגען.

שלום סעקונדא איז געבוירען געוואָרען אין יאָהר 1894 אין אלעקסאנדריא, בערסאָנער גובערניע. זיינע עלטערען זיינען גע- ווען פרומע, אַלטמאָדישע אידען און, פארשטעהט זיך, אז זיי האָבען זייער שלום'קען דערצויגען אין שטריינגער אידישקייט. ווען שלום איז אלט געווען צוויי יאָהר, האָבען זיינע עלטערען זיך איבערגע- צויגען קיין ניקאָלאיעוו, א גרויסע פאבריק-שטאָט אויפ'ן שוואַרצען ים. דאָ האָט שלום זיך דערצויגען און דאָ האָט ער אלס קינד אָנגע- הויבען ארויסצווייזען זיינע אויסערנעוועהנליכע מוזיקאלישע פעהיגקייטען. צו אכט יאָהר האָט ער אָנגעהויבען צו זינגען ביי א חזן, און דאָס קליינע משורר'ל האָט פאר'ש'ט אלס וואונדערקינד אין ניקאָלאיעוו און די אַרומיגע שטעט און שטעטלאַך. חזנים האָבען זיך איבער איהם געריסען און דער עולם האָט זיך געקוויקט מיט איהם. צו צעהן יאָהר איז ער שוין אַליין געווען א חזן און איז אַרומגעפֿאהרען דאווענען שבתים. און, אז דאָס חזן'דעל איז גע- קומען אויף א שבת אין א שטעטל, איז דאָרטען געווען אן איבער- קעהרעניש, אלס און יונג איז איהם געגאנגען הערען און געהאט גרויס נחת רוח פון איהם.



ש ל ו ם ס ע ק ו נ ד א

קאמפאזיטאר און דיריגענט פון דעם נייעם מיליאן דאלאר רעלאנד טעאטער.

איסטערן פארקוועי און סט. דזשאהנס פלייס, ברוקלין, נ. י.

דראמא, פאר קאמעדיען, פאר בוירלעסן, און אפילו א שאנטאן טעאטער. נאך מיר אידען ווילען דאס ניט פארשטעהן, און מען „שרעקט“ אונז מיט קונסט און ליטעראטור; אפט ווילען מיר אויס-שרייען, ווי לאנג נאך וועט איהר זיין פראווינצאלער? ווי לאנג נאך וועט איהר זיין בטלנים?

אין וויען, אין דעם סאמע סענטער פון ביהנען קונסט, אין דער שטאט וואו זאנענטהאל האט געשפילט „נאטהאן דער ווייזע“ פון לעסינג, און „וואלדעשטיינס לאנער“ פון שילער, אט דאָרט האָבען מיר אָפּערעטען טעאטערע און פראַנץ לעהאַר'ס „לוסטגע וויטווע“ וועלכע אונזערע „מבנים“, אונזערע „קונסט-קענער“ אין אמעריקא פארשרייען אלס שונד, און שאַנד, האָבען די דייטשע צייטונגען, די דייטשע קריטיקער געלויבט ביז צו דער שפראַך'ס באַנקראַט. פאַרוואָס? פשוט, ווייל זיי, די אמת'ע קונסט-מבנים, ווייסען, אז „נאטהאן דער ווייזע“ איז איין פאַרעם פון שוישפּיעל, און די מוזי-קאלישע קאמעדיע א צווייטע. פונקט ווי א מענש קען ניט זיין פון לויטער הענט, פון לויטער פיס, פון לויטער נאָז, פונקט אזוי קען ניט א ביהנע באַשטעהן בלויז פון דראַמען, דאָס וואָלט זיין צו מאַנאַטאָן, צו איינזייטיג, צו טויט. מיר, די אידען וואָס ווילען, אז אונזער פאַלק זאָל לעבען, מיר וואָס ווילען דאָס אידישע טעאטער זאָל זיין א קולטורעלער צענטער ביי אידען, מוזען פראפאגאנדירען פאַר א פיעלפאַרביגקייט אויף דער אידישער ביהנע; מיר באַדאַר-פען די אָפּערעטע, די לייכטע מוזיק, פונקט ווי דאָס שווערע און דושנע שטיק „דער דבוק“.

מיכאַלעססאָ וועט שפילען אן אָפּערעטקע, אָבער א רייכע, א פיינע, פול מיט הומאָר, פול מיט גוטער מוזיק און דער עולם וועט זיך אַמוזירען!

ווען מען זעהט מיכאַלעססאָ'ן אויף דער ביהנע קען זיך דוכטען, אז איהר זיינט אין וויען, פאַריז, אָדער בערלין און איהר זעהט א פיינעם אָפּערעטען שוישפּילער און זעהט איהר איהם אין א דראַמע, דאָן זעהט איהר פאַר זיך א געניטען אַרטיסט, וואָס לעבט זיך איין אין זיין ראָל. אין דער אָפּערעטקע איז ער א הוליאָק, און פרעהליך מאַכער, און אין דער דראַמא איז ער דער ערנסטער קינסטלער.

פון נייגעריגקייט און דאָס איז ווי וועט בכלל מיכאַלעססאָ אַרײַן-לעבען זיך אין אַזאָ ראָל. ער, דער אָפּערעטען אַקטיאָר, וואָס האָט מיט א דאָנערשטאג צוריק, צו זיין עהרען-אווענט, אזוי חנ'עוודיג, זינגל אָז געשיפּלט אין „דאָס אונגאַרישע מיידעל“ אלס פאַנפאַציא. נאָך אַלעמען איז עס געוואָנט פון א יונגען אַקטיאָר אינמיטען דע-רינען אַרײַנפאַלען אין אַזאָ ראָל. סײַדען ער מוז האָבען א סך זיכער-קייט אין זיך.

און איך האָב זיך ניט ענטוושט. מיכאַלעססאָ אין דער ראָל פון הערעשעלע דובראַוונער האָט זיך אינגאנצען באַפרייט פון זיינע אָפּערעטען-ראָלען, ער האָט זיך אַרײַנגעלעבט פון זיי און האָט זיך אַרײַנגעלעבט אין דעם פרומען הערשעלע. מיכאַלעססאָ'ס הער-שעלע איז געווען א פיינער, זיידענער יונגעראַנטשיק, א מזג טוב. צום אָנפאַנג איז ער געווען אַביסעל צוטומעלט, אָבער עס איז גע-נוג געווען פאַר איהם בלויז עטליכע מינוט זיין אויף דער ביהנע ער זאָל זיך און די ביהנע באַהערשיען.

דאָס וויל איך איך אָנצייגען, אז מיכאַלעססאָ איז מיעלזייטיג, אז ער האָט א נשמה, פאַנטאַזיע און פאַרשטעלונגס-קראַפט דאָס קען מען זעהן אפילו אין די אָפּערעטקעס וועלכע ער שפילט מיט אזוי פיעל חן און האַרציגקייט.

זיין אויסערליך אויסזעהן, זיינע גרויסע פאַר'האַלטיגע אויגען, זיין אַנגענעמע גוט-געשולטע באַרימטן שטימע, זיין האַרציגער טאָן, זיינע אויסערגעווענהליך פיינע מאַניערען מאַכען איהם פאַר אן אינטערעסאַנטע ביהנע ערשיינונג. און ער איז אין ניו יאָרק, שפּעטער אין בראַנזוויל און לעצטענס אין שיקאַגאָ געוואָרען א „מאַטינע אידעל“, ווייל ער האָלט געשפאַנט זיינע צושויער סיי מיט זיין שפילען, סיי מיט זיין צוויכערענדע פערזענליכקייט.

מיכאַלעססאָ קאָמבינירט אין זיך דעם מענש, דעם שוישפּילער, דעם רעזיסאָר און דעם גוטען-ברודער. ער אַמוזירט ניט אין פרו-בירט ניט שפילען קיין טעאטער אין לעבען, ער איז בלויז א שוין-שפילער אויף דער ביהנע.

ביי אַלע ציוויליזירטע פעלקער, זיינען פאַראַן טעאטערס פאַר



יעקב קורשענבוים

מיכאל מיכאלעסקא אלם פילזייטיגער שוישפילער

(אייניגע באמערקונגען וועגען א שוישפילער, וואס פארדינט געלויבט צו ווערען)



יכאל מיכאלעסקא איז דער אפערעטען-קעניג פון דער אידישער ביהנע, און אין דעם נייעם ראלאנד טעאטער וועט ער קעניגען ווי גאט האט געבאטען.

מיכאלעסקא איז ערשט אכט יאָהר אין אמעריקא, ער האט אָנגעהויבען זיין קאריערע אלס שוישפילער מיט 20 יאָהר צוריק, און איז געקומען צו אונז מיט א גרויסען נאָמען אלס פילזייטיגער אקטיאָר. ביי לייטען וואָלט אזא שוישפילער אַרויסגערופען באַוואַנדערונג, ביי אונז אָבער באַנוגענט מען זיך מיט א רעצענזיע, און מיט אן אַרטיקל דאָ און דאָרטען.

געבוירען אין ניקאָלאָיעוו, רוסלאַנד, און ערצויגען אין וואַרשא. אליין א באַשיידענער מענטש—אָבער אן אימפּאַזאַנטע פיגור מיט א הערליכער ריינער שטים. ער איז אין אמעריקא אויפגעטראָטען צום ערשטען מאל אין נעשאַנאַל טעאטער אין אן אייראָפּעאישער אָפּערעטא (”משאָראַש פירסטין”), דאָס אונגאַרישע מידעל, און פון זיין ערשטען אויפטריו האָט מען גלייך דערזעהן מיכאלעסקא דעם גראַציעזען טאַלאַנטירטען שוישפילער מיט א סך חן און נאָך מעהר טאַקט און אויסגערעכענטקייט. ער איז גלייך געוואָרען דער ליעבלינג ביים אידישען טעאטער, און אויף דעם צווייטען סעזאָן איז ער געוואָרען דער סטאַר און רעזשיסאָר פון סעקאָנד עוועניו טעאטער. שפעטער איז ער געוואָרען א פאַרטנער מיט’ן איצטיגען דירעקטאָר פון דעם נייעם טעאטער מר. וויליאַם ראָלאַנד פון דעם ליבערטי טעאטער, וואו ער האָט פשוט באַוויזען וואַנדער אויף-לעבענדיג דאָס ליבערטי טעאטער, וועלכעס איז שטענדיג געווען אין א צרה’דיגער לאַגע.

מיט מיכאלעסקא’ס אַריינקומען אין בראָנזווילער ליבערטי טעאטער, איז בראָנזוויל פשוט באַנייט געוואָרען, און דער עולם האָט אָנגעהויבען זעהן טעאטער לויט’ן אייראָפּעאישען שניט, ווייל מיכאלעסקא האָט א נייגונג צו שענערע און בעסערע אָפּערעטען בכלל און צו בעסערע פיעסען בפרט.

ביים אידישען טעאטער זיינען פאַראַן פאַרשידענע וואַנדער. ביי אונז קומען נוישע מיטעלמעסיגקייטען און ווערען גרויסע אַר-טיסטען, ווייל מען ”שרעקט” דעם עולם מיט דער גוישקייט. מען הערט למשל ווי א קרויסטין רעדט אידיש, נו — שטוינען אידען, מען גאַפט, א קלייניגקייט! אָבער אין אמת’ן איז עס בלויז א קוריאָז אָבער ניט קיין ענטפּלעקונג.

און אַט אזוי קוקענדיג אויף וואַנדער, און זוכענדיג עפעס אומ-נאַטירליכעס, פאַרזעהען מיר אונזערע אייגענע טאַלאַנטען, אונזערע אייגענע שוישפילער, וועלכע מעגען מיט רעכט פאַרנעמען די מורח וואַנט פונם אידישען טעאטער. איינער פון אַט די רויזנע שויר שפילערישע טאַלאַנטען איז דער יונגער מיכאל מיכאלעסקא, וועלכער האָט אויפגעשטורעמט גאַנץ ניו יאָרק מיט זיין חן, מיט זיין פיעל-זייניגען טאַלאַנט און די פייע אייראָפּעאישע אָפּערעטקעס ווי, דאָס

אונגאַריש מידעל, און שפעטער אין דער ראָלע פון יתרין אין ”דער וואַנדערער“. ער און רודאָלף שילדקרויט זיינען געווען דער געשפּרעך פון טאַג. שוין ניט רעדענדיג פון זיינע סענסאַציאָנעלע ערפאַלגען אין ליבערטי טעאטער, ווי ”סטודענטען ליעבע“, ”זיסע ליעבע“, ”דער גאַלדענער סאָלדאַט“ און אַנדערע.

ווען מאַרס שוואַרץ האָט אויפגעפיהרט די סענסאַציאָנעלע אַנ-סקי פיעסע, ”דער רבוק“, איז דאָן טאַמאַשעפּסקי אַרויסגע-טראָטען מיט א צווייטער סענסאַציע, ”דער וואַנדערער“, און מיכאל-לעסקא און שילדקרויט האָבען געשפּיעלט די הויפט ראָלען און קאָנטורירט מיט’ן ”רבוק“. אין אמת’ן איז מיכאלעסקא’ס ראָלע געווען די גרעסטע און ער האָט געשפּיעלט מיט טעמפּעראַמענט אין פיעל טאַקט דעם פאַרבלאַנזשעמען זוהן. ער איז באַמט פול מיט לעבען, ער באַזיצט א סאַרט חן וועלכער שטעלט איהם אין די רייען מיט דזשאַן באַרימאָר אָדער מיט דעם פאַרשטאַרבענעם רודאָלף וואַלענטיןא פון דער מואווינג פיקטשור וועלט.

מיכאל מיכאלעסקא איז מיט אייניגע יאָהר צוריק געקומען פון וואַרשא מיט נאָך אייניגע באַקאַנטע שוישפילער און ער איז געבליבען דער ”סטאַר“ פון זיי, ער האָט זיך אויפגעהויבען הויך איבער אַלעמען צוליבע פיעלע אורזאַכען, הויפטזעכליך אָבער ווייל ער איז פיעלזייטיג. ער זינגט אזוי האַרציג, אזוי אנציהענד, אז עס איז פשוט א מחיה איהם צו הערען, און שפיעלט ער א ראַמאַנטישען ליעבהאבער, דאָן זעהט איהר פאַר זיך א ”ראַמעָא“ וועלכען נאָר א שטעספיער האָט געקענט שילדערען.

דער שוישפילער שאַפט די ראָל און די ראָל שאַפט איהם. א מולדינגער שידוך... אין אונזער טעאטער זיינען מעהרסטענס פאַר-בונדען די פיעסען, די ראָלען מיט די נעמען פון די אַלטע אַקטיאָרען וועלכע זיינען שאַין ענטוועדער געשטאַרבן, אָדער זיי לעבען און זיינען צו אַלט צו שאַפען נייעס. אַט דיוזע ראָלען מוזען איבערגע-שפילט ווערען פון די יונגע אַקטיאָרען און זיי מוזען זיך אויס-קעמפען א פלאַץ... עס פאַנגען זיך אָן פאַרגלייכונגען, און מען הויבט אָן דערזעהלען, אַט דער האָט די ראָלע אזוי געשפּיעלט, און יענער האָט די ראָלע בעסער פאַרשטאַנען. אונזער יונגער שוישפיל-לער מיכאלעסקא איז געקומען און איז אויפגעטראָטען אין נייע ראָלען, ער האָט אָבער אויך געשפּיעלט אַלטע ראָלען פון אַזעלכע שוישפילער ווי דוד קעסלער און האָט גוט געמאַכט מיט אַלע פאַר-גלייכונגען.

כדי צו צייגען וואָס מיר קענען ערוואַרטען פון מיכאל מיכאל-לעסקא וועלען מיר פאַר די לעזער איבערגעבען אונזער איינדרוק פון מיכאל מיכאלעסקא אין הערשעלע דובראָוונער אין, גאָט, מענטש און טיפּעל.

מיר איז אינטערעסאַנט געווען צו זעהן דעם יונגען מיכאלעסקא אין הערשעלע דובראָוונער, וואָס דער געניאַלער קעסלער האָט גע-שפּיעלט. און גראַד אין דעם פאַל בין איך געווען פריי אינגאַנצען פון די פאַראַלעלען, ווייל מיך האָט באַהערשט אן אַנדער געפיהל



מיכאל מיכאלעסקא
דירעקטאר און סטאר פון נייעם מיליאן דאלאר ראָאָנד טעאטער

איסטערן פארקוועי אין סט. דזשאהנס פלייס, ברוקלין, נ. י.

אונטער דער דירעקציע פון מיכאל מיכאלעסקא געפיהרט דאס טעאטער צוויי יאָהר צייט. וועגען מיכאלעסקא'ן אלס שוישפילער איז אין דעם זשורנאל דא א באזונדער ארטיקל, און דא וועל איך דרך אנב זאגען, אז די צוויי יאָהר פון מיכאלעסקא'ס און ראָלאַנד'ס טעאטער-ממשלה אין בראַנזוויל, איז דאָרט דאָס אידישע טעאטער דערהויבען געוואָרען אויף פיעל שטאַפלען העכער. מיר געדענקען נאָך גוט די וואונדערבארע אויפפירונגען וואָס זיינען דאָרט געגעבען געוואָרען, דאָס אויסגעצייכענטע שפילען פון די שוישפילער און בכלל די ערנסטע באַציהונג פונ'ם מענערזשמענט און דער דירעקציע צום טעאטער. בראַנזוויל האָט דערפיהלט, אז אידיש טעאטער קען מען זעהן אויך אין דער היים און מען דארף בכלל ניט פאָהרען אין דער אנדערער עק וועלט צוליב דעם.

נאָך די צוויי יאָהר האָט ראָלאַנד איבערגעגעבען דאָס ליבערטי טעאטער אין אנדערע הענט און איז אליין געבליבען בלויז דער מענערזשער. ער האָט אָבער נישט גערוהט ביז איהם האָט זיך ניט איינגעגעבען אויפצובויען דאָס איצטיגע פרעכטיגע ראָלאַנד טעאטער. מער אויף סעינט דזשאנס פלעים און איסטערן פארקוויל, וואָס שטעהט אונטער דער קונסט-דירעקציע פון מיכאל מיכאלעסקא מיט א טרופע פון די בעסטע אידישע אַקטיאָרען.

מיט דער דערעפונג פונ'ם ראָלאַנד טעאטער פראוועט וויליאם ראָלאַנד א גרויסען יום-טוב, אָבער דער יום טוב איז נישט בלויז זיינער, נאָר דער אלגעמיינער יום-טוב פון דער אידישער טעאטער-וועלט און באזונדערס פון דער בראַנזווילער אידישער באַפעלקערונג, וועלכע קען מיט שטאַלץ אָנצייגען, אז אין די גרעניצען פון איהר שטאָט איז אויפגעבויט געוואָרען דער שענסטער אידישער טעאטער. באזונדערס וויכטיג איז עס אין היינטיגער צייט, ווען עס ווערען פארשפרייט אזוי פיעל פעסימיסטישע קלאנגען וועגען דער צוקונפט פון אידישען טעאטער אין אמעריקא.

דאָס נייע אידישע טעאטער אין בראַנזוויל, וואָס איז אויפגע-בויט געוואָרען פון וויליאם ראָלאַנד, איז א דערמונטערונג פאר'ן גאנצען אידישען טעאטער.

טעאטער אין בראַנזוויל. זיין ערשטע זעלבסטשטענדיגע טעאטער-טעטיגקייט איז אלזאָ געווען בראַנזוויל און דערפאר איז עס נאטיר-ליך, אז ווען ער האָט געהאט די מעגליכקייט צו בויען אן אייגען טעאטער פאר זיך, זאָל ער געווען אויסקלייבען בראַנזוויל, זיין „אלמא מאטער“. ער האָט דאָן געבראכט פון אייראָפּא קלאַרא יאָנג צו שפילען אין ליבערטי טעאטער און ער איז געווען דער ערשטער וואָס האָט די בראַנזווילער אידען געגעבען גוט אידיש טעאטער.

אָבער איין יאָהר בלויז האָט ער געהאט די מעגליכקייט אָנצו-פיהרען זיין טעטיגקייט אין בראַנזוויל, און ער האָט ווידער זיך פאַרבונדען מיט מאַקס געביל, דעם מאָל שוין אלס מענערזשער פון מאונט מאָריס טעאטער. ווידער איין יאָר מיט געבלען און ווידער האָט ראָלאַנד דערפיהלט אז ער דארף עפעס אונטערנעמען אויף זיין אייגען אחריות, און ער איז אוועקגעפאָהרען קיין אייראָפּא צו פארהאנדלען מיט דער „ווילנער טרופע“.

דער רעזולטאט פון די דאָזיגע פארהאנדלונגען איז געווען, אז ער האָט, צוזאמען מיט באָריס טאָמאַשעפּסקי'ן, די „ווילנער טרופע“ אראָפּגעבראכט קיין אמעריקא. אויף וויפיעל נישט ערפאָלגרייך די ווילנער זיינען נישט געווען אין אמעריקא, איז עס דאָך איינע פון די וויכטיגסטע געשעהנישען אין דער אידישער טעאטער-וועלט אין אמעריקא. עס איז געווען צום ערשטען מאָל וואָס א גאנצע אידישע טרופע איז געקומען אהער און האָט געשפילט טעאטער אויף אן אנדער אופן. די „ווילנער טרופע“ האָט נישט רעוואָלוציאָניזירט די אידישע בינהע אין אמעריקא, זי האָט אָבער געבראכט א פרישען שטראָם, א ניי ווינטעל, וואָס האָט דאָך איבערגעלאָזט אן איינדרוק אויף אונזער טעאטער.

דאָס בריינגען פון דער „ווילנער טרופע“ דארף פארשריבען ווערען אויף ראָלאַנד'ס קאנטאָ, און דער יונגער טעאטער-אונטער-נעמער מעג מיט דעם שטאַלצירען, נישט קוקענדיג אויף דעם וואָס סוף-כל-סוף איז זיך די טרופע צעפאלען.

ראָלאַנד'ס טעאטער-היים איז אָבער געווען און איז געבליבען בראַנזוויל. ער האָט דאָן אָפּגעקויפט דאָס ליבערטי טעאטער און



ע. ביכאווער

וויליאם ראָלאַנד, דער פויער פון נייעם אידישען טעאטער אין בראַנזוויל



ויליאם ראָלאַנד איז פיליכט דער אינגסטער פון די אידישע טעאטער-מענדזשערס. מיר האָבען נישט גענומען קיין צענזוס פון דער עלטער פון די מענדזשערס, מעגליך אז אין יאָהרען זענען דאָ אינגערע פון איהם, אָבער אין ענערגיע און טעטיגקייט איז ער באַרעכטיגט צו דער קרוין

פון יונגשאפט צווישען די אידישע טעאטער-מענדזשערס.

דער שלאַנקער, ברונעטער יונגערמאן מיט די שפילעוודיגע אויגען, מיט די איידעלע געזיכטס-טרייבען און פיינעם ליבעליכען שמויכלעל איז שוין נישט קיין פנים חדשות אין דער אידישער טעאטער-וועלט. ער איז געקומען צום אידישען טעאטער צוליב זיין גרויסער ליבעלע און איבערגעבענקייט צו דער ביהנע. ער האָט פארבונדען זיין גורל מיטן גורל פון אידישען טעאטער, ווייל אנדערש האָט ער נישט געקענט, ווייל נאָר אין טעאטער לעבט ער זיך אויך, באַפרידיגט ער זיינע נייגונגען. וויליאם ראָלאַנד איז דער טעאטער-מענש, וואָס יעדער נערוו אין איהם איז טעאטער, כאָטש אליין שפילט ער נישט אויף דער ביהנע און, וויפיעל מיר איז בא-קאנט, האָט ער קיין פיעסען נישט געשריבען.

אין דער געשיכטע פון אידישען טעאטער אין אמעריקא וועט וויליאם ראָלאַנד'ס אויפטו, צו בויען אַ גרויס אידיש טעאטער אין בראַנזוויל און אוועקצושטעלען דאָרט אַ טעאטער מיט די בעסטע שווישפילער און דראַמאטורגישע קרעפטען, פארשריבען ווערען מיט גאָלדענע אותיות. דער יונגערמאן האָט געשאפען, ער האָט אַ שטויס געטאָן דאָס אידישע טעאטער ווייט פאַראוויס, ער האָט איינגענומען און באַפֿעסטיגט אַ נייע טעאטער-פעסטונג און עס איז בכלל נייט נויטיג די ווייטע געשיכטע זאָל דאָס אַבשאַצען, מיר, אין אונזערע טעג, וועלען אליין קענען זעהן די גרויסע וויכטיגקייט פון זיין אַרבעט.

ראָלאַנד'ס לעבענסגעשיכטע איז אַן אינטערעסאַנט קאָפיטעל און עס איז כדאי צו באַזעהען זיך מיט איר.

געבוירען איז ראָלאַנד אין וויעטבסק, רוסלאַנד, אין יאָהר 1885. ער האָט געקראָגען אַ גוטע אידישע דערציהונג, אָבער צו דערזעל-כער צייט האָט ער אויך פיעל געלערענט רוסיש, געלעבט מיט דער רוסישער ליטעראַטור און, ווען ער איז אין 1903, אלס 18-יאָריגער בחור'ל, געקומען קיין אמעריקא, איז ער שוין געווען אַ פארטיגער אידיש-רוסישער אינטעליגענט, אידעאליסטיש געשטימט, מיט

נייגונגען צום טעאטער. אין די יאָהרען 1905 - 1906 איז ער געווען אַ מיטגליד פון פראַגרעסיוו-דראַמאטיק קלוב, וועלכער איז געשטאַ-גען אונטער דער פיהרערשאַפט פון דעם באַקאַנטען אידישען זשור-נאַליסט און טעאטער-טוער יואל ענטין. ער איז געווען אַ טעטיגער מיטגליד אין דעם קלוב, פון וואָנעט עס זיינען אַרויסגעקומען עט-ליכע בעסערע אידישע אַקטיאָרען.

צום סוף פון 1906 איז ראָלאַנד צוריקגעפאָהרען קיין רוסלאַנד צו זעהן זיך מיט זיינע עלטערען און שטעלען זיך צום פריזיוו. דורך דער קורצער צייט וואָס ער איז געווען אין וויעטבסק, האָט ער זיך פארבונדען מיט דער דאָרטיגער דראַמאטישער גרופע און האָט גע-שפיעלט אין דעם יטאָטישען טעאטער אין פינסק'ס „פאַמיליע צבי" די ראָל פון משה מניד. די פיעסע איז רעזשיסירט געוואָרען פון דעם פארשטאַרבענעם באַרימטען דראַמאטורג ש. אַנ-סקי (שלמה ראַפּאָפּאָרט), דעם מחבר פון „דיבוק". דרך אגב איז דער פארשטאַרבענער אַנ-סקי געווען ראָלאַנד'ס נאָהענטער פריינט און ער האָט פון איהם זעהר שטארק געהאַלטען. עס איז באַראַקטע-ריסטיש פאַר ראָלאַנד'ס אידעאליזם: געקומען אַהיים אויף אַ קור-צער צייט. אין וויעטבסק איז דעמאָלט אָנגעגאַנגען אַ הייסער וואַהל-קאַמף. דר. חיים זשיטלעוואָוסקי'ס קאָנדידאַטור איז אַרויס-געשטעלט געוואָרען פון די רעוואָלוציאָנערע קרייזען, וועלכע האָבען איהם געוואָלט האָבען אין דער גאָסוראָרסטווענע דומא. ראָלאַנד נוצט אויס זיין צייט צו העלפען אין קאַמף. די פאַרשטעלונג, ווע-גען וועלכער מיר האָבען פריהער דערמאָנט, איז טאַקע געגעבען געוואָרען לטובת דעם וואַהל-פאַנד.

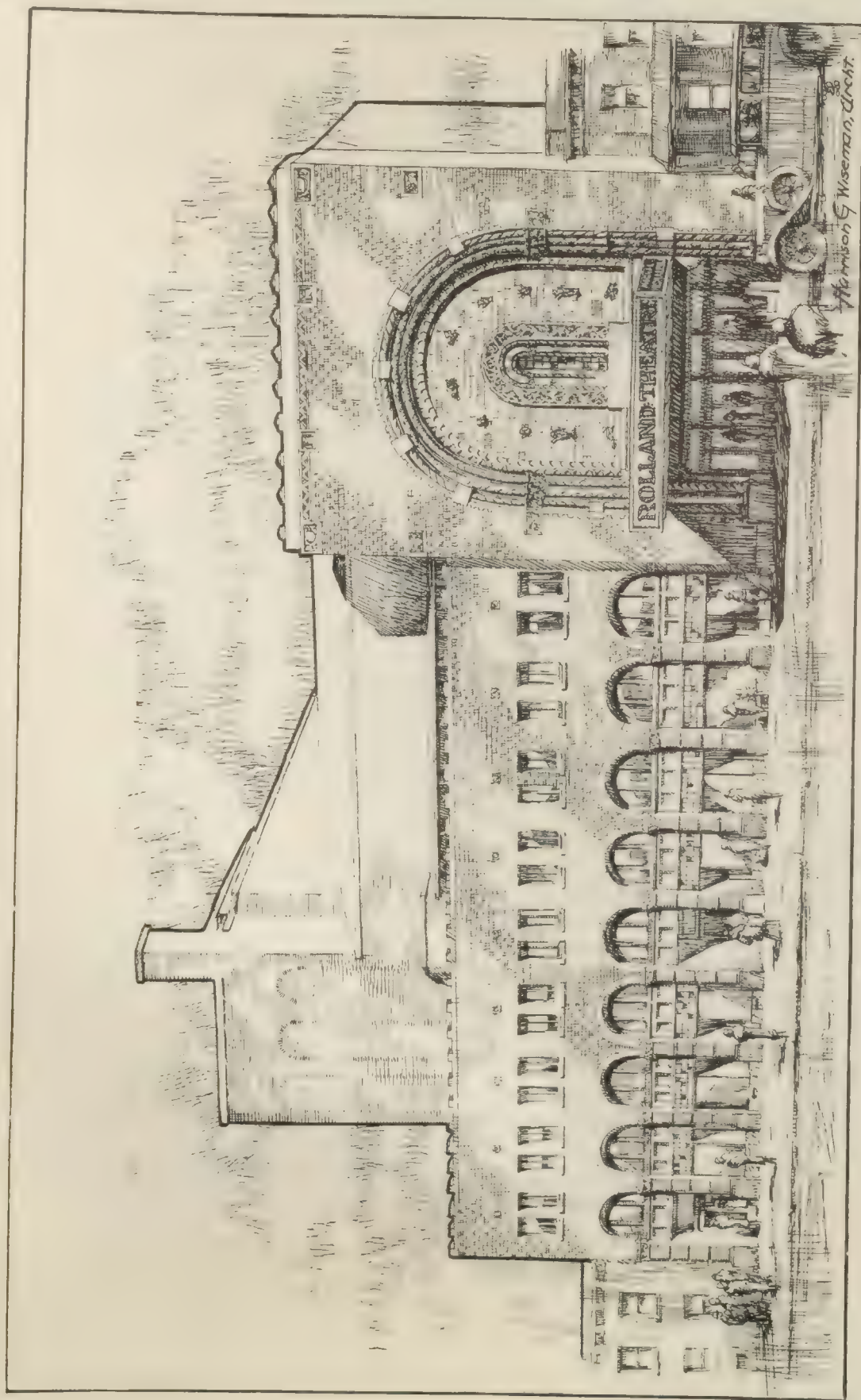
אין דעמזעלבען יאָהר איז ראָלאַנד צוריקגעקומען קיין אמעריקא. ער האָט אָנגעהויבען צו זאָרגען פאַר פרנסה, און ער האָט זיך גע-וואָרפען אויף אלע זייטען. ער איז געווען אַ סייַלסמאַן, אַן אינ-שורענס אַגענט און נאָך אַ סך אנדערע פרנסות האָט ער געהאַט. ער האָט אָבער די נאָצע צייט נישט איבערגעריסען מיט'ן אידישען טעאטער, געווען אַן אַפּטער אַריינגעהער אין די טעאטערס און אַ מחותן הינטער די קוליסען. אין דער טעאטער וועלט האָט מען ראָלאַנד'ן געקענט און, ווען מאַקס געביל האָט איבערגענומען דאָס ליפּצין טעאטער, האָט ער איהם אָנגעשטעלט אלס קאַסירער. מיט געבילען איז ער געווען 5 יאָהר. די דאָזיגע צייט איז געווען פאַר איהם אַ גוטע טעאטער-שול, ער האָט זיך באַקענט מיט אלע זייטען פון די ביזנעס און, ווען געביל איז אַוועק אין מאַונט מאָריס טעאטער אין האַרלעם, האָט ראָלאַנד איבערגענומען דאָס ליבערטי



וויליאם רעלאנד

דזשענעראל־מענדערושער און בויער פון ניועם מיליאן דאלאר רעלאנד טעאטער

איסטערן פארקוועי און סמ. דזשאהנס פלייס, ברוקלין, נ. י.



דער נייער מיליאן דאלאר האלד טעאטער

איסטערן פארקוועי און סט. דזשאהנס פלייס, ברוקלין, נ. י.

א ניי מיליאן דאלאר אידיש טעאטער אין בראנזוויל

יר באגריסען די אידען פון בראנזוויל מיט דער נייער פרעכטיגער
קולטור-אינסטיטוציע—דעם רעלעאנא טעאטער.



אין א קריטישער, אבער אינטערעסאנטער צייט עפענען מיר דאס
נייע אידישע טעאטער אינ'ם הארץ פון אידישען ניו יארק. מיר
ווייסען, אז נישט בלויז טעאטער-מענשען, נאר אויך דער געוועהנ-
ליכער עולם וועט זיך וואונדערען: אין אזא צייט א ניי אידיש
טעאטער? מיר זיינען אבער דורכגעדרונגען מיט דער איבערציי-
גונג, אז דאס אידישע טעאטער אין אמעריקא לעבט איבער בלויז א צייטווייליגען
קריזיס, אבער נישט קיין שטענדיגען. מיר גלויבען, אז די אידישע ביזנעס דא
אין לאנד האט א גלענצענדע צוקונפט און דערפאר טרעטען מיר צו צו דער נייער
רעזיגער אונטערנעמונג מיט האפנונגען און מוט און מיר זיינען גרייט אוועקצולייגען
אונזער גאנצע ענערגיע צו דערהויבען דאס נייע טעאטער צו א הויכער שטופע.

דער היינטיגער טאג, ווען דאס נייע טעאטער ווערט דערעפענט, איז נישט נאר
אונזער יום-טוב, נאר דער יום-טוב פון אידישען טעאטער בכלל און פון די אידען אין
בראנזוויל בפרט. מיט'ן רעלעאנא טעאטער ווערט באפעסטיגט די פאזיציע פון אידישען
טעאטער אין בראנזוויל, וואס קיין שמורעס וועט עס שוין נישט קענען ארויסרייסען.

פאר די אידען פון בראנזוויל און איסט ניו יארק איז דער יום-טוב זעהר גרויס, ווייל
מיט דער דערעפענונג פונ'ם רעלעאנא טעאטער ווערט דאס שעהנע אידישע טעאטער
געבראכט צו זיי אהיים, און זיי ווערען גלייכע יחסנים מיט ניו יארק.

מיר גיבען היינט איבער די אידען פון בראנזוויל אונזער שענסמען חלום —
א אידיש טעאטער, געבויט אויפ'ן ברייטען פארנעהם, ווי די מאדערנסע טעאטערס
אויף בראדוויי זיינען געבויט. מיר פארזיכערען דעם טעאטער-געזעלדיגען עולם, אז
נישט בלויז וועט זיך די פאליסי פון אונזער טעאטער אויסגעדריקט ווערען אין די שעהנע
ווענט, באקוועמע זיצפלעצער, לוקסוריעזע לאכס און דער וואונדערבארער אקוסטיק,
נאר נאכמעהר—אין די אויפפיהרונגען און אינ'ם ארטיסטישען גייסט.

דאס רעלעאנא טעאטער עפענט זיינע טירען פאר'ן אידישען עולם און גיט איבער
דער ברייטער עפענטליכקייט די קרוין פון דער מיה, וואס איז אוועקגעלייגט געווארען
צו שטאנד צו ברענגען אזא וואונדערבארע אינסטיטוציע.

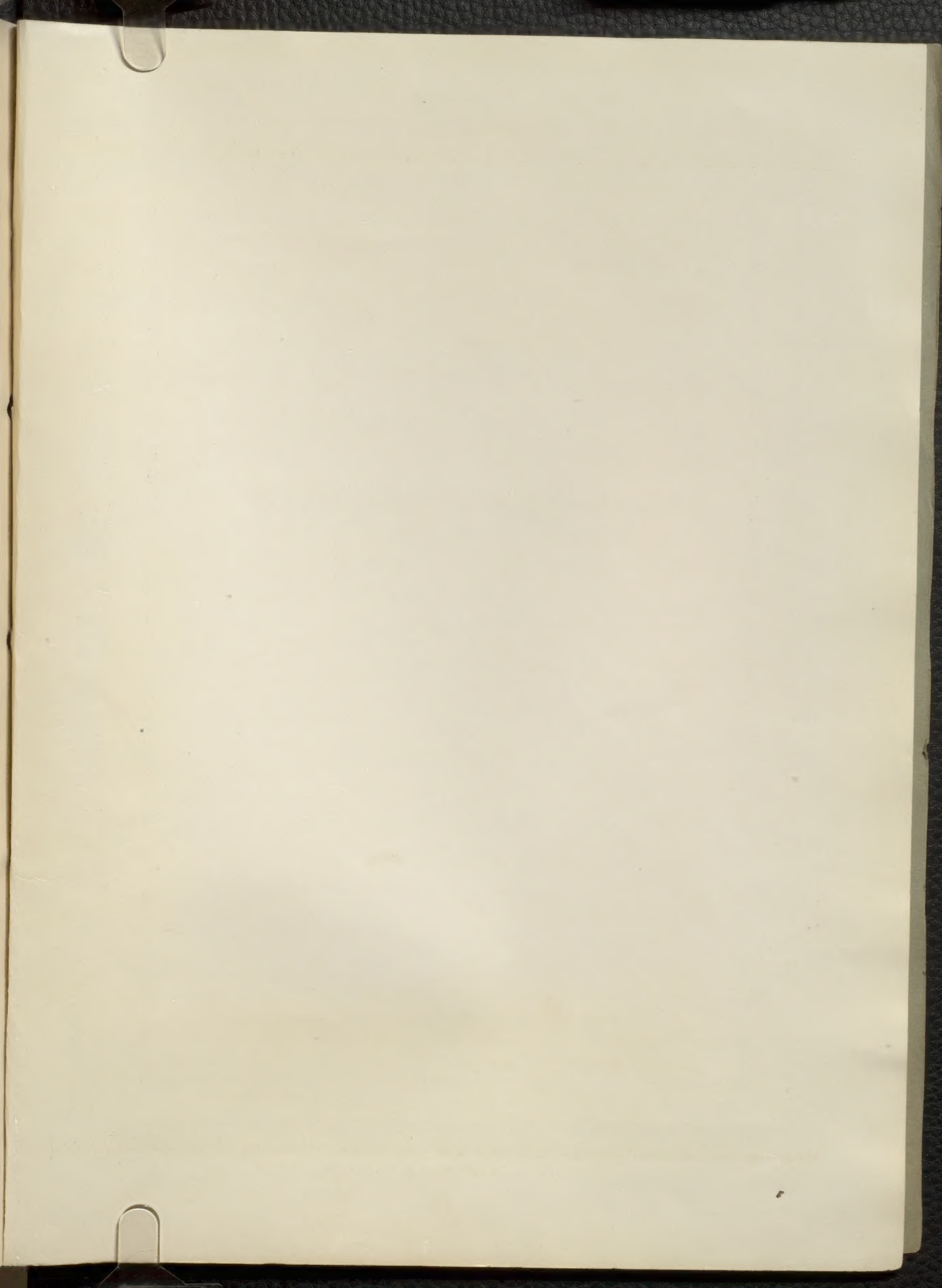
לאמיר זיך ווינשען מזל-טוב איינער דעם אנדערען, און לאמיר האפען, אז מיר
וועלען זיך באגעגענען מיט דער הארציגסטער פרייד און דאנקבארקייט.

דאס רעלעאנא טעאטער איז אייערס. מיר האבען דעם בנין אויפגעבויט, איהר
דארפט איהם באפעסטיגען ער זאל האבען אן אייביגען קיום.

רעלעאנא טעאטער.

וויליאם רעלעאנא, מענעדזשער.

מיכאל מיכאלעסקא, דירעקטאר.



חנוכת הבית

און ערעפענונג פון

ראלאנד טעאטער

„דאס נייע טיליאן דאלאר אידיש טעאטער“



איסטערן פארקוויי און סעינט דזשאהנ'ס פלייס
ברוקלין, נ. י.

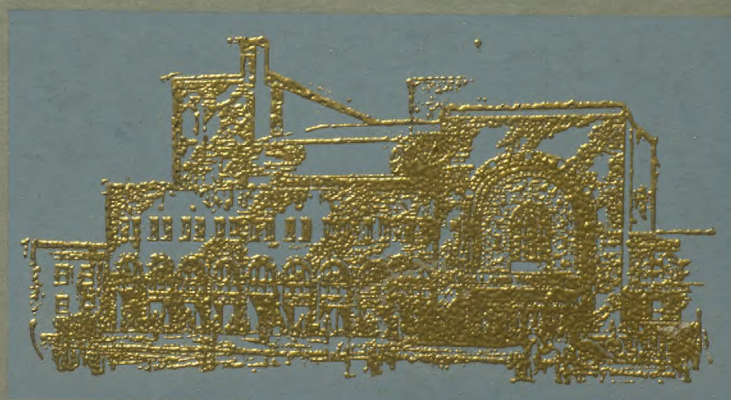
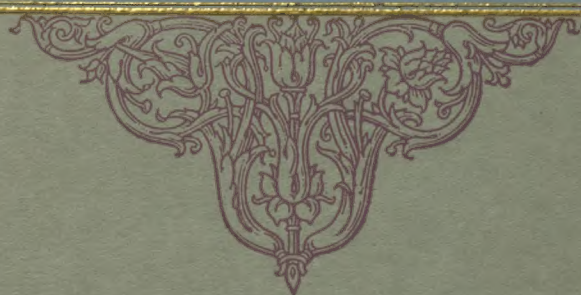
סעפטעמבער

1928

(פראגראם פון „דאס ליעד פון ליבע“ אויף זייט 22)

*PN3035
H36
1928
Fishstein

רֶאָלָאָנֵד טעאָטער



„דאס נייע מיליאן דאלאר אידיש טעאטער“